

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. 心理学与铜(psychology And Copper) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 心理学与铜(Psychology and Copper)

## 第1/1页

[sar'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['kɑ:pər]

Psychology   and   Copper  
心理学                      和                      铜

心理学与铜

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]

by   W   .   C   . Tuttle  
经过                      W                      :   C                      塔特尔

作者：W·C·塔特尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mæg,paɪz]                      -                      , ”

Author   of   “ Magpie's Nightbear                      , ”  
作者                      的                      “                      喜鹊的                      -                      , ”

《喜鹊夜熊》的作者

“ [wen] ['ɑ:skər] [went] [waɪld] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

“ When Oscar Went Wild , ”                      etc                      :  
“ 什么时候   奥斯卡                      去                      荒野                      , ”                      ETC                      :

《奥斯卡疯狂起来》等等。

“ [saɪən'tɪfɪk]                      -                      - [hæz; həz][ɪts] ['merɪts] , ”                      [ə'naʊnst]                      [aɪk] ['hɑ:rpər] ,

“ Scientific prospectin '                      has                      its merits , ” announced Ike Harper ,  
“                      科学                      -                      -                      有                      它是                      优点                      , ”                      宣布                      艾克                      哈珀                      ,

“科学勘探自有其优点,”艾克·哈珀宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊfər] - [hoʊl][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'iː][ɑ:n][ə; eɪ]

as   he   climbed out   of   the   gopher - hole                      and                      sat down   beside   me   on   a  
作为                      他                      攀登                      出去                      的                      这                      地鼠                      -                      洞                      和                      卫星                      向下                      旁                      我                      在                      一个

[ˈboʊldər][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

boulder                      and                      filled                      his                      pipe ,  
巨石                      和                      已填                      他的                      管道 ,

他从地鼠洞里爬出来，坐在我旁边的一块巨石上，然后装满了烟斗。

“ [bʌt; bət] [fuːl] [lʌk] [hæz; həz] [ʌn'klʌvəd] [mɔːr] [bə'nænzəz][ðæn; ðən] ['saɪəns] .

“ but   fool luck                      has                      uncovered   more bonanzas                      than                      science .  
“                      但                      傻子                      运气                      有                      裸露                      更多的                      意外之财                      比                      科学                      :

“但靠运气发现的意外之财比科学发现的要多得多。”

“ [naʊ] ,

“ Now ,  
“                      现在                      ,

“现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊl] - ['dʒeri] [ˈsʌlɪvənz] ['bɜ:roʊ] [went] ['skeɪtɪn] - [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [ɔ:f] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl]

there                      was                      ol ' Jerry Sullivan's                      burro                      went                      skatin ' down                      th                      ' hill off                      th                      ' trail  
那里                      曾是                      ol                      -                      杰瑞                      沙利文的                      驴子                      去                      滑冰                      -                      向下                      th                      -                      爬坡道                      离开                      th                      -                      踪迹

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][slɪd] [tiː 'eɪtʃ] - ['klʌvərɪn] - [ɔ:f] [tiː 'eɪtʃ] - ['sɪlvər] [krɔ:s] ,

one day                      and                      slid                      th                      ' coverin ' off                      th                      ' Silver Cross ,  
一                      天                      和                      滑行                      th                      -                      覆盖                      -                      离开                      th                      -                      银                      叉 ,

有一天，老杰瑞·沙利文的驴子沿着小路滑下山坡，把银十字架上的覆盖物都滑掉了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌ; ɜ:] [ˌmɪljə'ner] ['u:tə] ['dʒeri] .

which   made   uh                      millionaire                      outa                      Jerry .  
哪个                      制成                      呃                      百万富翁                      出                      杰瑞                      :

这让杰瑞成了百万富翁。

[hen] [ˈberi] [æksɪˈdentəli] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈjuːtər] [ˈɪntuː][tiː ˈeɪtʃ] - [graʊnd] [ˈwʌnsɪt][ænd; ənd]  
**Hen Berry accidentally fired his six - shooter into th ' ground oncet and**  
母鸡 浆果 偶然 被解雇 他的 六 - 射击游戏 进入 th - 地面 曾经 和  
[ʌnˈkʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [rɪtʃɪst] [goʊld][veɪnz][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [stɛɪt] .  
**uncovered one of th ' richest gold veins in th ' State .**  
裸露 一 的 th - 最富有的 金子 静脉 在 th - 状态 .

亨·贝瑞有一次不小心用他的六响手枪朝地面开了一枪，结果发现了该州最富有的金矿脉之一。  
[jʌ] [kæn; kən][tɔːk] [ˈsaɪəns] [tɪl] [jər] [tʌŋ] [hæŋz] [aʊt] ,  
**Yuh can talk science till yer tongue hangs out ,**  
嗯 能 讲话 科学 直到 你的 舌头 悬挂 出去 ,  
你可以滔滔不绝地谈论科学，直到舌头都伸出来为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʌ] [eɪnt] [ˈlʌki] [jʌ] [ˈnevər][hɪt][aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] .  
**but if yuh ain't lucky yuh never hit it rich .**  
但 如果 嗯 不是 幸运的 嗯 绝不 打 它 富有的 .  
但如果你运气不好，就永远发不了财。

[duː] [jʌ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌ; ɜː] [ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ˈmæɡpaɪ] [ˈsɪmpkɪnz] ?  
**Do yuh happen to know uh elongated person named Magpie Simpkins ?**  
做 嗯 发生 到 知道 呃 细长的 人 命名 鹊 辛普金斯 ?  
你认识一个名叫喜鹊辛普金斯的长身人吗？

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [ðæt] [ˈpleʒər] .  
“ **I replied that I had never had that pleasure .**  
“ 我 回复 那 我 有 绝不 有 那 乐趣 .  
我回答说，我从未有过那样的荣幸。

“ [ˈpleʒər] !  
“ **Pleasure !**  
“ 乐趣 !  
“乐趣！

“ [hiː; hi] [snɔːtɪd] .  
“ **he snorted .**  
“ 他 哼了一声 .  
他嗤之以鼻。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər][dɪd] .  
“ **No , I reckon nobody ever did .**  
“ 不 , 我 估计 无人 曾经 做过 .  
“不，我想从来没有人这样做过。”

[let] [em ˈiː] [tel] [jʌ] [waɪ] .  
**Let me tell yuh why .**  
让 我 告诉 嗯 为什么 .  
让我来告诉你为什么。

“ [ˈmæɡpaɪ][wʌz; wəz][ʌ; ɜː][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈpraːspektər] .  
“ **Magpie was uh scientific prospector .**  
“ 鹊 曾是 呃 科学 勘探者 .  
“喜鹊是位科学勘探者。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌ; ɜː] [piːs] [ʌ; ɜː] [rɑːk] [ænd; ənd] [tel] [jʌ] [dʒɪst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd]  
**He could take uh piece uh rock and tell yuh jist what it contained and**  
他 可以 拿 呃 片 呃 岩石 和 告诉 嗯 要点 什么 它 包含 和  
[waɪ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sed] [ kənˈstɪtuənts ] .  
**why it contained said constituents .**  
为什么 它 包含 说 成分 .  
他可以拿一块石头，告诉你它含有哪些成分，以及为什么含有这些成分。

[ˌmɪnəˈrælədʒi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [tuː; tə][ðæt][ˈdʒæspər] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][aɪˈtiː]  
**Mineralogy was an open book to that jasper , and because of it**  
矿物学 曾是 一个 打开 书 到 那 碧玉 , 和 因为 的 它  
[hiː; hi][ˈnevər] [meɪd] [ʌ; ɜː] [straɪk] .  
**he never made uh strike .**  
他 绝不 制成 呃 罢工 .

对于那位碧玉来说，矿物学就像一本打开的书，正因如此，他从未取得过任何成就。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪdnt] [ˈmɪrli] [goʊ][ɪn][ˈfɜː, ˈfer] - - .  
“ **But he didn't merely go in fer prospectin ' .**  
“ 但 他 没有 仅仅 去 在 fer - - .  
但他并非只是进去勘探。

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈloʊkəʊs][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɜːrk] .  
**That person was loco on anything except work .**  
那 人 曾是 疯子 在 任何事物 除了 工作 .  
那个人除了工作以外，对什么都着迷。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] .  
**I reckon he had tried nearly everything .**  
我 估计 他 有 尝试 几乎 一切 .  
我估计他几乎尝试过所有办法了。

[fɜːrst][hiː; hi] [went] [ɪn][ˈfɜː, ˈfer][ˈhɪpnətɪzəm] .  
**First he went in fer hypnotism .**  
第一的 他 去 在 fer 催眠术 .  
他先是去学了催眠术。

[nɑːt][ˈhævɪn] - [ʌ; ɜː] [ˈlaɪkli] [ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [traɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][ʌ; ɜː][ˈwaɪldkæt] .  
**Not havin ' uh likely subject , he tried it on uh wildcat .**  
不是 拥有 - 呃 可能 主题 , 他 尝试 它 在 呃 野猫 .  
由于没有合适的题目，他尝试用野猫作题材。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [tel] [tiːˈeɪt] - [kæt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .  
**I reckon he forgot to tell th ' cat what it meant .**  
我 估计 他 忘了 到 告诉 th - 猫 什么 它 意思是 .  
我猜他忘了告诉猫那句话是什么意思。

[hiː; hi][gɔːt] [luːs] [frʌm; frəm][tiːˈeɪt] - [kæt][ænd; ənd][tiːˈeɪt] - [ˈhɪpnətɪzəm] [θɪŋ] [æt; ət][tiːˈeɪt] - [seɪm]  
**He got loose from th ' cat and th ' hypnotism thing at th ' same**  
他 得到 松动的 从 th - 猫 和 th - 催眠术 事物 在 th - 相同的  
[taɪm] .  
**time .**  
时间 .  
他同时摆脱了猫和催眠术的控制。

“ [nekst][hiː; hi][goʊz][ɪn][fɔːr; fər] — [weɪt][ʌ; ɜː][bɪt] ; [aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ][jɑːrn] .  
“ **Next he goes in for — wait uh bit ; I'm gittin ' ahead of my yarn .**  
“ 下一个 他 去 在 为了 — 等待 呃 少量 ; 我是 吉廷 - 前方 的 我的 纱 .  
“接下来他要——等等，呃，有点跑题了；我有点跑题了。

[juː; jʊ] [æskt] [əˈbaʊt][tiːˈeɪt] - [diː] - [fʌŋkt] [ˈkɑːpər] [kɪŋ] [maɪn][ʌ; ɜː] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,  
**You asked about th ' de - funct Copper King mine uh while ago ,**  
你 问 关于 th - 德 - 函数 铜 国王 矿 呃 尽管 前 ,  
你之前问过关于废弃的铜王矿的事，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][tiːˈeɪt] - [ˈstɔːri] [aɪl] [kəˈnekt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp] .  
**and as that is part of th ' story I'll connect it all up .**  
和 作为 那 是 部分 的 th - 故事 患病的 连接 它 全部向上 .  
既然这是故事的一部分，我会把所有事情联系起来。

“ [em 'i:] [ænd; ənd] ['mæɡpaɪ] [hæz; həz] [ðɪ:z] [tu:] [kleɪmz] [hɪr] [ɑ:n] ['plenti] [stoʊn] [kri:k] [wɪtʃ] [lʊk]  
“ **Me and Magpie has these two claims here on Plenty Stone Creek which look**  
“ 我 和 鹊 有 这些 二 索赔 这里 在 很多 石头 溪 哪个 看  
- ,  
**promisin** ' ,  
- ,

“我和喜鹊在普伦蒂斯通溪拥有这两处矿权，看起来很有希望。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [fɪɡz-ɪn] - [ðæt] ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɡɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [baɪ] [ju: 'es] [aʊt] .  
**and we're figgerin ' that maybe we can git some one to buy us out** .  
和 是 无花果 - 那 或许 我们 能 git 一些 一 到 买 我们 出去 .  
我们正在考虑或许可以找人把我们收购出去。

['mæɡpaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] - ['æftər] [ɡrʌb] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ['hi:z]  
**Magpie has been down to Piperock after grub , and when he comes back he's**  
鹊 有 到过 向下 到 - 后 幼虫 , 和 什么时候 他 来 后退 他是  
[ɡɑ:t] [ʌ; ɜ:] [prə: pə'zɪ(ə)n] .  
**got uh proposition** .  
得到 呃 主张 .

喜鹊去派珀罗克觅食，回来后他有个提议。

“ [aɪ] ['noʊd] [ɔ:l] [ti: 'ert] - [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ʌ; ɜ:] [θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r]  
“ **I knowed all th ' time that we hadn't ought to let uh third party into our**  
“ 我 已知 全部 th - 时间 那 我们 之前没有 应该 到 让 呃 第三 派对 进入 我们的  
['aʊtfɪt] ,  
**outfit** ,  
全套服装 ,

“我一直都知道我们不应该让第三方进入我们的组织，

[bʌt; bət] ['mæɡpaɪ] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [ʌ; ɜ:] - [laɪk] [ðɪs] ['felər] , [ 'pi:təz ] , [wɪl] [help] [smu:ð] ['aʊər; ɑ:r]  
**but Magpie argues that uh capitalist like this feller , Peters , will help smooth our**  
但 鹊 论点 那 呃 - 喜欢 这 伙计 , 彼得斯 , 将要 帮助 光滑的 我们的  
[treɪl] [ʌ; ɜ:] [hi:p] ,  
**trail uh heap** ,  
踪迹 呃 堆 ,

但喜鹊认为，像彼得斯这样的资本家将有助于我们铺平道路。

[ænd; ənd] ['bi:n] - [raɪt] [ɑ:n] [ti: 'ert] - [ɡraʊnd] [hi:; hi] [kæn; kən] [lənd] [ju: 'es] [ʌ; ɜ:] ['baɪər] .  
**and bein ' right on th ' ground he can land us uh buyer** .  
和 是 - 正确的 在 th - 地面 他 能 土地 我们 呃 买方 .  
他身处一线，可以帮我们找到买家。

“ [ 'pi:təz ] [wʌz; wəz] [ʌ; ɜ:] [kwɪr] [kʌs] .  
“ **Peters was uh queer cuss** .  
“ 彼得斯 曾是 呃 酷儿 坏话 .  
“彼得斯是个同性恋混蛋。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə] [ʌ; ɜ:] [tɔ:l] ['ɪndʒən] ,  
**He was about knee - high to uh tall Injun** ,  
他 曾是 关于 膝盖 - 高的 到 呃 高的 印第安人 ,  
他大概和印第安人的膝盖差不多高，或者说，个子很高。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['traɪn] - [tu:; tə] ['kʌltɪvert] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fers] .  
**and spent his spare time tryin ' to cultivate hair on his face** .  
和 花费 他的 空闲的 时间 尝试 - 到 培育 头发 在 他的 脸 .  
他利用空闲时间努力在脸上留胡子。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ʌ; ɜ:] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɜ:rbi] [hæt] ,  
**He wore uh little brown derby hat** ,  
他 穿着 呃 小的 棕色的 德比 帽子 ,  
他戴着一顶棕色的小圆顶礼帽，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd][ʌ; ɜː] [ˈnɜːrvəs] [wei] [ʌ; ɜː] [wiglɪn] - [əˈraʊnd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen]  
and it had uh nervous way uh wigglin ' around on top of his head when  
和 它 有 呃 紧张的 方式 呃 扭动 - 大约 在 顶部 的 他的 头 什么时候  
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - .  
he was talkin ' .  
他 曾是 谈话 - .

当他说话的时候，他的头顶上那东西会紧张地、不安地、扭动。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [dʒɪst][sɔːrt][ə; eɪ][slɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
He didn't have no chin to speak of — jist sort a slid away from his  
他 没有 有 不 下巴 到 说话 的 — 要点 种类 一个 滑行 离开 从 他的  
[ˈloʊə] [lɪp] .  
lower lip .  
降低 唇 .

他几乎没有下巴——下唇几乎完全被削去了一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ʌ; ɜː][θɜːrst][ˈfɜː, ˈfɛr][tiːˈeɪt] - [greɪt] [west] ,  
He had money and uh thirst fer th ' great West ,  
他 有 钱 和 呃 口渴 fer th - 伟大的 西方 ,  
[ˈmʌni] [wɛst] .  
他有钱，而且渴望去广阔的西部探险。

[soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈəʊpənz][æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] — [maɪnz][ænd; ənd][ˈriːəl] [ɪˈstɛɪt] .  
so he comes to Piperock and opens an office — mines and real estate .  
所以 他 来 到 - 和 打开 一个 办公室 — 矿井 和 真实的 财产 .

于是他来到派珀罗克，开设了一家办事处——矿业和房地产。

“ [mɛbi] [ˈhiːz] - [tuː; tə][tiːˈeɪt] - [ˈriːəl] [ɪˈstɛɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪnz][hiː; hi][dəʊnt] [joʊ] [ʌ; ɜː] [treɪs]  
“ Mebby he's kumtux to th ' real estate , but on mines he don't show uh trace  
” 梅比 他是 - 到 th - 真实的 财产 , 但 在 矿井 他 不 展示 呃 痕迹  
.  
:  
.”

“也许他涉足房地产领域，但在矿场上他没有留下任何痕迹。”

[hiː; hi][hæz; həz][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ɑːn][ˌmɪnəˈrælədʒi] [wɪt] [hiː; hi] [riːdz] [kənˈtɪnjuəli] ;  
He has six little books on mineralogy which he reads continually ;  
他 有 六 小的 图书 在 矿物学 哪个 他 阅读 持续 ;  
[ˌmɪnəˈrælədʒi] [wɪt] [hiː; hi] [riːdz] [kənˈtɪnjuəli] .  
他有六本关于矿物学的小册子，他经常阅读；

[ænd; ənd] [wen] [ʌ; ɜː] [ˈfelər] [hæz; həz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ʌ; ɜː] [bʊk] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ʌ; ɜː] [piːs]  
and when uh feller has to consult uh book every time he sees uh piece  
和 什么时候 呃 伙计 有 到 咨询 呃 书 每一个 时间 他 看到 呃 片  
[ʌ; ɜː] [rɑːk] [ˈhiːz] [ɪn][tiːˈeɪt] - [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][tiːˈeɪt] - [ˈdʒæspər] [huː] [ˈəʊpənz][tiːˈeɪt] - [ˈhoʊm]  
uh rock he's in th ' same class with th ' jasper who opens th ' Home  
呃 岩石 他是在 th - 相同的 班级 和 th - 碧玉 WHO 打开 th - 家  
[ˈdɑːktər] [bʊk] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [fiːlz] [ɔːf] [ˈkʌlər] — [hiː; hi] [ʃɔːr] [faɪndz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]  
Doctor book every time he feels off color — he shore finds symptoms of everything  
医生 书 每一个 时间 他 感觉 离开 颜色 — 他 支撑 发现 症状 的 一切  
.  
:  
.”

当一个家伙每次看到一块石头都要查阅书籍时，他就和贾斯珀一样了，贾斯珀每次感觉不舒服就打开家庭医生手册——他肯定能找到所有疾病的症状。

“ [emˈiː][ænd; ənd][ˈmæɡpaɪ] [niːdz] [ʌ; ɜː][ɡrʌb] [steɪk] [ˈfɜː, ˈfɛr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt]  
“ Me and Magpie needs uh grub stake fer our Winter work if we don't  
” 我 和 鹊 需求 呃 幼虫 赌注 fer 我们的 冬天 工作 如果 我们 不  
[sel] [aʊt] ,  
sell out ,  
卖 出去 ,

“我和喜鹊需要一些食物来维持我们冬季的工作，如果我们卖不出去的话。”

[ænd; ənd][ˈbi:n] - [æz; əz][ˈpi:təz][ɪz] [plʌm] [waɪld][tu:; tə][bi:; bi][ʌ; ɜ:][maɪn][ˈoʊnə] [wi:; wi] [lets] [hɪm; ɪm]  
and bein ' as Peters is plumb wild to be uh mine owner we lets him  
和 是 - 作为 彼得斯 是 垂直 荒野 到 是 呃 矿 所有者 我们 让我们 他  
[baɪ][ʌ; ɜ:][θɜ:rd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kleɪmz] .  
buy uh third interest in our claims .  
买 呃 第三 兴趣 在 我们的 索赔 .

鉴于彼得斯非常渴望成为矿主，我们让他购买了我们矿权的三分之一权益。

“ [æz; əz][ˈmæɡpaɪ][riˈma:ks] — - [hi:; hi] [kʌmz] [ʌ; ɜ:][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][wi:; wi] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn] . -  
“ As Magpie remarks — ' He comes uh stranger and we takes him in . ' -  
“ 作为 鹊 评论 — - 他 来 呃 陌生人 和 我们 需要 他 在 . -  
正如喜鹊所说——“他像个陌生人一样来到这里，我们收留了他。”

“ [aɪ][eɪnt] [strɔ:ŋ] [ˈfɜ:, ˈfer][ˈpi:təz] ,  
“ I ain't strong fer Peters ,  
“ 我 不是 强的 fer 彼得斯 ,  
“我没力气对付彼得斯，

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈlɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ˈmæɡpaɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrɪz] [aɪ][dəʊnt] [ʃaɪ] [æt; ət][ˈeni][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [fri:k] .  
but after livin ' with Magpie all these years I don't shy at any ordinary freak .  
但 后 生活 - 和 鹊 全部 这些 年 我 不 害羞的 在 任何 普通的 怪物 .  
但是和喜鹊一起生活了这么多年，我对任何普通的怪人都不会感到害怕。

“ [naʊ] , [ˈmæɡpaɪ][hæz; həz] [bɪn] [plʌm] [ˈræj(ə)nəl][ˈfɜ:, ˈfer] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,  
“ Now , Magpie has been plumb rational fer several months ,  
“ 现在 , 鹊 有 到过 垂直 合理的 fer 一些 几个月 ,  
“现在，喜鹊已经几个月完全理性了，

[ænd; ənd][aɪm] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈhi:z][sɔ:rt][ə; eɪ] [ˌaʊtˈɡroʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈsʌmθɪŋ]  
and I'm beginning to think he's sort a outgrown his love fer something  
和 我是 开始 到 思考 他是 种类 一个 长大了就不合适了 他的 爱 fer 某物  
[nu:] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk][laɪn] ,  
new in th ' scientific line ,  
新的 在 th - 科学 线 ,  
我开始觉得他可能已经对科学领域的新事物失去了兴趣。

[bʌt; bət][aɪm] [rɔ:ŋ] .  
but I'm wrong .  
但 我是 错误的 .  
但我错了。

[ɪts] [ˈoʊnli][ʌ; ɜ:][sɔ:rt][ə; eɪ] - [na:t] [ded] [bʌt; bət] [ˈsli:pɪn] -  
It's only uh sort a ' Not dead but sleepin ' -  
它是 仅有的 呃 种类 一个 - 不是 死的 但 睡觉 -  
只是某种“没死但睡着了”的状态而已。

- [ˌpra:ˌpəˈzɪʃ(ə)n] ,  
' proposition ,  
- 主张 ,  
提案，

- [kɔ:z] [wʌn] [deɪ][ˈmæɡpaɪ][ˈpɪlɡrɪmz][ɪn][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] [blæk] -  
' cause one day Magpie pilgrims in from Piperock with uh packload uh black -  
- 原因 一 天 鹊 朝圣者 在 从 - 和 呃 - 呃 黑色的 -  
[ˈkʌvəd] [bʊks] .  
covered books .  
涵盖 图书 .

因为有一天，喜鹊朝圣者从派珀罗克来到这里，背着满满的黑色封面书籍。

“ [aɪ] [ʃɔːr] [ˈrekəɡnaɪzɪz][tiː ˈertʃ] - [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd][ɡoʊz][ʌp][tuː; tə] [teˈlɔəriəm] [wʊdz] - [ˈkæbɪn]  
“ **I shore recognizes th' symptoms and goes up to Tellurium Woods' cabin**  
” 我 支撑 认可 th - 症状 和 去 向上 到 碓 伍兹 - 舱  
[ænd; ənd] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .  
**and bunks with him that night .**  
和 上下铺 和 他 那 夜晚 .

“我立刻认出了这些症状，当晚就去了特鲁里姆·伍兹的小屋，和他一起睡在床上。”

[teˈlɔəriəm] [ɪz] [ˈwəːkɪn] - [ʌ; ɜː] [ˈkɑːpər] [ˈpraːspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][tiː ˈertʃ] -  
**Tellurium is workin' uh copper prospect which he calls th' .**  
碓 是 工作 - 呃 铜 前景 哪个 他 呼叫 th -  
碓正在勘探他称之为“th”的铜矿。

- [ˈkɑːpər] [kɪŋ] ,  
- **Copper King ,**  
- 铜 国王 ,  
“铜王”

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪm][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈwelkəmz] [ˌem ˈiː][ˈoʊpənli] — [hɪm; ɪm]  
**' and when I tells him why I'm there he welcomes me openly — him**  
- 和 什么时候 我 讲述 他 为什么 我是 那里 他 欢迎 我 公然 — 他  
[ænd; ənd][ˈmæɡpaɪ] [eɪnt] [dʒɪst] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ˈfrendli] .  
**and Magpie ain't jist what you'd call friendly .**  
和 鹊 不是 要点 什么 你会 称呼 友好的 .  
当我告诉他我为什么来这里时，他热情地欢迎我——他和喜鹊的关系可不怎么友好。

“ [tiː ˈertʃ] - [nekst][ˈmɔːrniŋ] - [aɪ] [sniːks] [hoʊm] [ˈkɔːʃəs] [laɪk] ,  
“ **Th' next mornin' I sneaks home cautious like ,**  
” 钷 - 下一个 早晨 - 我 潜行者 家 谨慎 喜欢 ,  
第二天早上，我小心翼翼地偷偷溜回家，就像.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌmz] [ɪn][reɪndʒ][aɪ] [noʊz] [ðæt] [ɪts] [ˈwəːkɪn] - .  
**and when I comes in range I knows that it's workin' .**  
和 什么时候 我 来 在 范围 我 知道 那 它是 工作 - .  
当我进入射程时，我就知道它奏效了。

[ˈmæɡpaɪ][ɪz] - - [aʊt] [laʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbaːdi][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪkˈsept] [tiː ˈertʃ] - [pæk] [ˈbʌrəʊz] .  
**Magpie is oratin' out loud , with nobody to listen except th' pack burros .**  
鹊 是 - - 出去 大声 , 和 无人 到 听 除了 th - 盒 驴 .  
喜鹊大声鸣叫，除了驮着货物的驴子之外，没有人听。

[raɪt] [ðer; ðər][aɪ][kˈwɒʊts][ˈdʒen(ə)rəl] [ ˈʃəːmən ] , [bʌt; bət][dəʊnt][ˈmenʃ(ə)n][wɔːr][ə; eɪ] - [tɔːl] .  
**Right there I quotes General Sherman , but don't mention war a - tall .**  
正确的 那里 我 引号 一般的 谢尔曼 , 但 不 提到 战争 一个 - 高的 .  
我刚才引用了谢尔曼将军的话，但没有提及战争本身。

[hiː; hi][kwɪts][koʊld] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈfɜː; ˈfɛr][tiː ˈertʃ] - [nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi]  
**He quits cold when he sees me and fer th' next few days he**  
他 退出 寒冷的 什么时候 他 看到 我 和 fer th - 下一个 很少 天 他  
[səˈraʊndz] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsɪɡəret] [bʌts] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .  
**surrounds himself with cigarette butts and mystery .**  
周围环境 他自己 和 卷烟 屁股 和 神秘 .  
他一见到我就立刻辞职，接下来的几天里，他把自己关在烟头堆里，显得神秘莫测。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ ˈpiːtəz ] [merks] [ɡʊd] .  
“ **About this time Peters makes good .**  
” 关于 这 时间 彼得斯 制作 好的 .  
“大约在这个时候，彼得斯成功了。”

[hi:; hi] [eint] ['nevər] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] — [aɪ] ['rekən] [its] - [kɔ:z] [wi:; wi] [eint] [gɑ:t]  
**He ain't never been up to see our property — I reckon it's ' cause we ain't got**  
他 不是 绝不 到过 向上 到 看 我们的 财产 — 我 估计 它是 - 原因 我们 不是 得到  
[noʊ] - — [bʌt; bət][hi:; hi][gɪts][hɪz; ɪz][roʊp][ɑ:n][wʌn] ['ælfred] ['maɪrən] ['kaʊ,ɡɪl] ,  
**no bawthroom — but he gits his rope on one Alfred Myron Cowgill ,**  
不 - — 但 他 git 他的 绳索 在 一 阿尔弗雷德 迈伦 牛鳃 ,  
他从来没来过我们家——我想是因为我们家没有厕所——但他却盯上了一个叫阿尔弗雷德·迈伦·考吉尔的人。

[ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæsət'fju:sɪts] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .  
**of Boston , Massachusetts , and sends him up to look it over .**  
的 波士顿 , 马萨诸塞州 , 和 发送 他 向上 到 看 它 超过 .  
他来自马萨诸塞州波士顿，并派他上去查看。

“ ['ælfred] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪnz] — ['hævɪn] - [bɪn] ['edʒukertɪd]['fɜ:; , 'fer][ti: 'ert] - ['mɪnɪstri] —  
“ **Alfred knows all about mines — havin ' been educated fer th ' ministry —**  
“ 阿尔弗雷德 知道 全部 关于 矿井 — 拥有 - 到过 受过教育 fer th - 部 —  
[ænd; ənd][hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][ti: 'ert] - ['fɑ:nɪst] [pi:s] [ʌ; ɜ:] ['prɑ:pərti] [hi:; hi] ['evər] [si:n] .  
**and he finds out that we've got th ' finest piece uh property he ever seen .**  
和 他 发现 出去 那 我们已经 得到 th - 最好的 片 呃 财产 他 曾经 已见 .  
“阿尔弗雷德对矿业非常了解——因为他接受过神职人员的教育——他发现我们拥有他见过的最好的矿产。”

['kɑ:pər] [pə'rɑ:ti:z] [ʃɔ:r] [meɪks] [ʌ; ɜ:][hɪt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt]['sævi] [fri:] [goʊld] ,  
**Copper pyrites shore makes uh hit with people who don't sabe free gold ,**  
铜 黄铁矿 支撑 制作 呃 打 和 人们 WHO 不 萨贝 自由的 金子 ,  
黄铁矿海岸让那些不懂得珍惜免费黄金的人感到沮丧，

[ænd; ənd][ 'æftər][ʌ; ɜ:][ 'lɪt(ə)l] [paʊ] - [waʊ] [wi:; wi] [selz] ['ælfred] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekt][hoʊl][ænd; ənd] [gʊd]  
**and after uh little pow - wow we sells Alfred our prospect hole and good**  
和 后 呃 小的 火力 - 哇 我们 出售 阿尔弗雷德 我们的 前景 洞 和 好的  
- [wɪl] ['fɜ:; , 'fer][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [kæʃ] .  
- **will fer five thousand dollars cash .**  
- 将要 fer 五 千 美元 现金 .  
经过一番小小的商议，我们以五千元现金将我们的勘探洞和商誉卖给了阿尔弗雷德。

“ ['ælfred] [ə'naʊnsɪz] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [goʊ] [bæk] [i:st] ['fɜ:; , 'fer][ʌ; ɜ:] [waɪl] ,  
“ **Alfred announces that he's got to go back East fer uh while ,**  
“ 阿尔弗雷德 宣布 那 他是 得到 到 去 后退 东方 fer 呃 尽管 ,  
“阿尔弗雷德宣布他得回东部待一段时间，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['haɪəz][,em 'i:][ænd; ənd] ['mægpaɪ][tu:; tə] [sɔ:rt] [ə; eɪ] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] - -  
**and he hires me and Magpie to sort a keep people from pestication ' -**  
[ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,  
**around on his property ,**  
大约 在 他的 财产 ,  
他雇佣我和喜鹊来阻止人们在他的地盘上骚扰他人。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['rʌnɪŋ] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['jeləʊ] [pə'rɑ:ti:z] .  
**and probably runnin ' off with some of his nice yellow pyrites .**  
和 大概 跑步 - 离开 和 一些 的 他的 好的 黄色的 黄铁矿 .  
很可能还偷走了他一些漂亮的黄铁矿。

[wɪə(r)][ʌ; ɜ:] [hi:p] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ 'pi:təz] ,  
**We're uh heap obliged to Peters ,**  
是 呃 堆 有义务 到 彼得斯 ,  
我们非常感谢彼得斯，

- [kɔ:z] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] ['pa:səb(ə)l][ʌ; ɜ:], [prɑ:pə'zɪ(ə)n] [wi:v] ['ɑ:rgju:d][ʌ; ɜ:] [hi:p] [ʌ; ɜ:] [taɪmz] .  
- **cause this money will make possible uh proposition we've argued uh heap uh times .**  
- 原因 这 钱 将要 制作 可能的 呃 主张 我们已经 争论 呃 堆 呃 时代 .  
因为有了这笔钱，我们就能实现这个我们讨论过很多次的提议。

[ʊsld] ['saʊədʊs] ['dʒɑ:nsənz][gɑ:t][ʌ; ɜ:] [kleɪm] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][ʻoʊvər][ti: 'ert] - [saʊθ] [fɔ:rk] ,  
**Old Sourdough Johnson's got uh claim about three miles over th ' south fork ,**  
老的 拓荒者 强生 得到 呃 宣称 关于 三 英里 超过 th - 南 叉 ,  
老酸面包约翰逊在南叉河上游大约三英里处拥有一块地,

[wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz][ti: 'ert] -  
**which he calls th ' ,**  
哪个 他 呼叫 th -  
他称之为“th”

- ['deɪlaɪt] ,  
**' Daylight ,**  
- 日光 ,  
“日光,

- [ænd; ənd][,em 'i:] [ænd; ənd][ʻmæɡpaɪ][hæv; həv][leɪd] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪn] - [tu:; tə] ['fɪɡər] [aʊt] [haʊ]  
**' and me and Magpie have laid awake nights tryin ' to figger out how**  
- 和 我 和 鹊 有 铺设 醒 夜晚 尝试 - 到 菲格 出去 如何  
[tu:; tə] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊ'keɪ](ə)n] .  
**to separate him from his location .**  
到 分离 他 从 他的 地点 .  
我和喜鹊彻夜难眠，想方设法把他从他所在的地方带走。

“ ['dʒɑ:nsən] [eɪnt] [ɑ:n][ti: 'ert] - [li:d] [ænd; ənd][ʻnevər] [wɪl] [bi:; bi] [wer] ['hi:z] ['wə:kin] - ,  
“ **Johnson ain't on th ' lead and never will be where he's workin ' ,**  
“ 约翰逊 不是 在 th - 带领 和 绝不 将要 是 在哪里 他是 工作 - ,  
“约翰逊不是领头羊，而且在他工作的地方也永远不会是领头羊。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wɪə(r)][ʻkʌmɪn] - [ə'krɔ:s] [ti: 'ert] - [kleɪm][ænd; ənd][faɪnd][ti: 'ert] - ['ri:əl] [li:d] .  
**but one day we're comin ' across th ' claim and find th ' real lead .**  
但 一 天 是 即将到来 - 穿过 th - 宣称 和 寻找 th - 真实的 带领 .  
但有一天，我们偶然发现了这个说法，并找到了真正的线索。

[stɪks] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ti: 'ert] - [ʻmɪd(ə)l][ʌv; əv][ti: 'ert] - [kleɪm][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ʃɔ:r] [ɪz] [rɪtʃ] .  
**Sticks right out in th ' middle of th ' claim and she shore is rich .**  
棍子 正确的 出去 在 th - 中间 的 th - 宣称 和 她 支撑 是 富有的 .  
她就那样突兀地站在这片土地的正中央，而且她肯定很富有。

[ʌ; ɜ:] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəʊnt] [tel] ['enɪbɑ:di] — [nɑ:t][ʻi:v(ə)n][ 'pi:təz] .  
**Uh course we don't tell anybody — not even Peters .**  
呃 课程 我们 不 告诉 任何人 — 不是 甚至 彼得斯 .  
当然我们不会告诉任何人——甚至连彼得斯也不会。

[wɪə(r)][foʊks] [ðæt] [maɪnd][ʻaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] ['ðætəweɪ] .  
**We're folks that mind our own business thataway .**  
是 各位 那 头脑 我们的 自己的 商业 那边 .  
我们这类人不太爱管闲事。

“ [bʌt; bət][ʻmæɡpaɪ][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [tu:; tə][ʻi:v(ə)n] [kən'sɪdər] [ʌ; ɜ:] [ʻmɪnɪn] -  
“ **But Magpie is too much absorbed with his books to even consider uh minin ' ,**  
“ 但 鹊 是 也 很多 吸收 和 他的 图书 到 甚至 考虑 呃 最小 -  
[di:l] .  
**deal .**  
交易 .  
“但是喜鹊太沉迷于他的书本，根本没心思考虑采矿交易。”

[hi:; hi][sɪts][ðər; ðər][hæf][ti: 'ert] - [naɪt] [baɪ][ti: 'ert] - [laɪt] [ʌv; əv][ʌ; ɜ:] [ʻkænd(ə)l][ænd; ənd][ʻprɑ:spekts]  
**He sits there half th ' night by th ' light of uh candle and prospects**  
他 坐着 那里 一半 th - 夜晚 经过 th - 光 的 呃 蜡烛 和 前景  
[ðem; ðəm] [bʊks] .  
**them books .**  
他们 图书 .  
他半夜坐在那里，借着蜡烛的光亮翻阅书籍。

[hiː; hi][wəʊnt] [i:t] [ə; ei] - [tɔ:l] .  
He won't eat a - tall .  
他 惯于 吃 一个 - 高的 .

他吃不下高个子的东西。

[dʒɪst][sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd][pə'ru:zɪz][ðem; ðəm] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜ:] - [si:s] [jər] ['wɜ:rldli] ['kɛrz] -  
Jist sits there and peruses them books with uh ' Cease yer worldly cares ' .  
要点 坐着 那里 和 浏览 他们 图书 和 呃 - 停止 你的 世俗 关心 -  
[lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fers] .  
look on his face .  
看 在 他的 脸 .

吉斯特坐在那里，翻阅着那些书，脸上带着一种“忘却尘世烦恼”的表情。

[aɪm][ʌ; ɜ:] [hi:p] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] - [ɪm] ,  
I'm uh heap curious to know what's in ' em ,  
我是 呃 堆 好奇的 到 知道 是什么 在 - 呃 ;  
我非常好奇里面到底有什么。

[bʌt; bət][wəʊnt] [fʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn][ʌp] .  
but won't show it enough to pick one up .  
但 惯于 展示 它 足够的 到 挑选 一 向上 .  
但还不足以让人买一辆。

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [faɪnd][aʊt][ɔ:l] [ə'baʊt] - [ɪm] [dʒɪst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼmægpai][gɪts][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [fʊl] .  
I know I'll find out all about ' em jist as soon as Magpie gits his system full .  
我 知道 患病的 寻找 出去 全部 关于 - 呃 要点 作为 很快 作为 鹊 git 他的 系统 满的 .  
我知道，只要喜鹊的胃装满了，我就会立刻了解他们的一切。

“ ['sʌmbɑ:di] [telz] [te'lɔriəm] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [seɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]  
“ Somebody tells Tellurium about our sale and he comes down to congratulate  
“ 某人 讲述 确 关于 我们的 销售 和 他 来 向下 到 祝贺  
[ju: 'es] .  
us .  
我们 .

“有人告诉Tellurium我们完成了交易，他亲自下来祝贺我们。”

[ʼhi:z] [plʌm] [leɪm] [wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] ,  
He's plumb lame with rheumatism ,  
他是 垂直 瘸 和 风湿病 ,  
他患了风湿病，完全瘫痪了。

[ænd; ənd][ʼæftər][ti: 'ert] - [ʼju:zuəl][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['spʊkən][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n]  
and after th ' usual words have been spoken he complains on his affliction  
和 后 th - 通常 字 有 到过 说 他 抱怨 在 他的 痛苦  
[ʌ; ɜ:] [hi:p] . “  
uh heap . “  
呃 堆 . “

说完那些惯常的话之后，他开始抱怨自己遭受的苦难。

- [wʌt] [juː; jʊ] [ni:dz] , [te'lɔriəm] , - [ ri'ma:ks ][ʼmægpai] , [ænd; ənd][aɪm] [pli:zd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]  
' What you needs , Tellurium , ' remarks Magpie , and I'm pleased to hear his  
- 什么 你 需求 , 确 , - 评论 鹊 , 和 我是 高兴 到 听到 他的  
[vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,  
voice once more ,  
噪音 一次 更多的 ,

“你需要什么，确，”喜鹊说道，我很高兴再次听到他的声音。

- [ɪz][ʌ; ɜ:] [tʌt] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] . - “  
' is uh touch of psychology . ' “  
- 是 呃 触碰 的 心理学 . - “

“这有点像心理学。”

- [eɪnt] [aɪ][gɑ:t] [ɪ'nʌf] ?  
- **Ain't I got enough ?**  
- 不是 我 得到 足够的 ?

难道我得到的还不够吗？

- [snæps] [te'lʊriəm] .  
- **snaps Tellurium** .  
- 快照 碲 .

碲。

- [ru:'mætrɪks] [ænd; ənd][plʌm'beɪgou][ænd; ənd] — [[ʌks] !  
- **Rheumatics and plumbago and — shucks !**  
- 风湿症 和 石墨 和 — 哎呀 !

风湿病、蓝雪花，还有——哎呀！

[aɪ] - [stænd] [mʌt] [mɔ:r] . - “  
**I kain't stand much more** . ' “  
我 - 站立 很多 更多的 . - ”

我再也坚持不下去了。

- ['mɪstər] . [wʊdz] , [jɔ:r] ['paʊə-z] [ʌ; ɜ:] [pər'sep(ə)n] [ɑ:r; ə] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['saʊədou] [bred] [ænd; ənd]  
- **Mr . Woods , yore powers uh perception are limited to sourdough bread and**  
- 先生 . 伍兹 , 昔时 权力 呃 洞察力 是 有限的 到 拓荒者 面包 和

[loʊ] - [greɪd] [ɔ:r] ,  
**low - grade ore** ,  
低的 - 年级 矿石 ,

伍兹先生，您的能力和感知力仅限于酸面包和低等级矿石。

- [steɪts] ['mæɡpaɪ] , ['mɑ:rkin] - [ti: 'eɪt] - [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪn] - ['fɜ:, 'fer] [ə'nʌðər] .  
- **states Magpie , markin ' th ' place in his book and reachin ' fer another** .  
- 各州 鹊 , 标记 - th - 地方 在 他的 书 和 伸手 - fer 其他 .

“喜鹊说道，一边在书上做了个记号，一边伸手去拿另一本。”

- [jɔ:r] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['saɪəns] [dəunt][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [θ'rəʊɪn] - [ʌ; ɜ:] ['daɪmənd] [hɪt] [ænd; ənd][ti: 'eɪt] -  
- **Yore ideas of science don't go beyond throwin ' uh diamond hitch and th** ' -  
- 昔时 想法 的 科学 不 去 超过 投掷 - 呃 钻石 拴住 和 th -

[kə'rekt] [wei] [tu:; tə][hoʊld] [jər] [naɪf] [wen] [jʌ] [i:ts] [paɪ] . “  
**correct way to hold yer knife when yuh eats pie** . “  
正确的 方式 到 抓住 你的 刀 什么时候 嗯 吃 馅饼 . ”

“你们对科学的理解仅限于抛接钻石结和吃馅饼时正确的刀法。”

- [rɪ'membər] [ðɪs] — - [hi:; hi] ['feɪks] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡər][æɪ; ət] [te'lʊriəm] [ænd; ənd][roulz][ʌ; ɜ:] [smoʊk]  
- **Remember this — ' he shakes his finger at Tellurium and rolls uh smoke**  
- 记住 这 — - 他 奶昔 他的 手指 在 碲 和 卷 呃 抽烟

— - [aɪm][nɑ:t] - - [ɑ:n] [dɪ'zi:zɪz] .  
**onehanded — ' I'm not discoursin ' on diseases** .  
单手 — - 我是 不是 - - 在 疾病 .

“记住这一点——”他朝碲摇了摇手指，单手卷起一支烟——“我不是在谈论疾病。”

[aɪm] ['tʌtʃɪn] - [ɑ:n][ti: 'eɪt] - ['grændəst]['slʌbdʒekt][ɑ:n] [ɜ:rθ] — ['saɪəns] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] - [maɪnd] ,  
**I'm touchin ' on th ' grandest subject on earth — science of th ' mind** ,  
我是 触摸 - 在 th - 最宏伟 主题 在 地球 — 科学 的 th - 头脑 ,

我正在探讨地球上最伟大的课题——心灵科学。

[brɪ'fɔ:r] [wɪt] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] ['væniʃ] [laɪk] ['aɪərn][pə'rɑ:ti:z][ɪn]['bɔɪlɪn] - ['naɪtrɪk] .  
**before which all diseases vanish like iron pyrites in boilin ' nitric** .  
前 哪个 全部 疾病 消失 喜欢 铁 黄铁矿 在 沸腾 - 一氧化氮 .

在此之前，所有疾病都会像沸腾硝酸中的黄铁矿一样消失。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ti: 'eɪt] - ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʌ] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .  
**You ain't got nothin ' th ' matter with yuh a - tall** .  
你 不是 得到 什么也没有 - th - 事情 和 嗯 一个 - 高的 .

你个子高，但一点问题都没有。

[its] [dʒɪst][Λ; ʒ:][ˈleɪzɪ] [stri:k] [ɪn] [jɔ:r] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] [maɪnd] . - “  
**It's jist uh lazy streak in yore subconscious mind** . ' “  
它是 要点 呃 懒惰的 条纹 在 昔时 潜意识 头脑 . - “

这只是你潜意识里有点懒惰而已。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪn] - [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , - [riˈma:ks] [teˈlʊriəm] , - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]  
' **As I was sayin ' before this interruption , ' remarks Tellurium , ' as I was**  
- 作为 我 曾是 说 - 前 这 中断 , - 评论 确 , - 作为 我 曾是  
[ˈseɪn] - ,  
**sayin ' ,**  
说 - ,

“正如我刚才所说,”确说道,“正如我刚才所说.....”

[ aɪk ] , [ti: ˈertʃ] - [bɔ:rd] [meɪd] [Λ; ʒ:][bɪɡ] [misˈteɪk] .  
**Ike , th ' Lord made uh big mistake** .  
艾克 , th - 主 制成 呃 大的 错误 .

艾克, 上帝犯了个大错误。

[jʌ] [jɔ:r] [ɡɑ:t][tu:; tə] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wen]  
**Yuh shore got to agree with me that it was an error on His part when**  
嗯 支撑 得到 到 同意 和 我 那 它 曾是 一个 错误 在 他的 部分 什么时候  
[hi:; hi] [wɪft] [lɔ:ŋ] [ɪrʒ] [ænd; ənd][Λ; ʒ:] - - [vɔɪs] [ɑ:n][Λ; ʒ:] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒækæs] ,  
**He wished long ears and uh brayin ' voice on uh perfectly innocent jackass ,**  
他 希望 长的 耳朵 和 呃 - - 噪音 在 呃 完美 清白的 蠢驴 ,  
你肯定同意我的看法, 祂把长耳朵和嘶鸣声赐予一头完全无辜的驴子, 这绝对是祂的错误。

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] [rɪˈzemb(ə)l][Λ; ʒ:][ˈhju:mən] [ˈbi:n] - . -  
**and let some people I know resemble uh human bein ' . ' ,**  
和 让 一些 人们 我 知道 类似 呃 人类 是 - . -

也希望我认识的一些人能像个人。

“ [teˈlʊriəm] [ɪz][Λ; ʒ:][bɪɡ] [hʌlk] [ʌv; əv][Λ; ʒ:][mæn] , [ænd; ənd][ˈmæɡpaɪ] [eɪnt] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][Λ; ʒ:] [rʌnt] ;  
” **Tellurium is uh big hulk of uh man , and Magpie ain't what you'd call uh runt ;**  
” 确 是 呃 大的 绿巨人 的 呃 男人 , 和 鹊 不是 什么 你会 称呼 呃 矮子 ;  
“确是呃, 一个大块头, 呃, 而喜鹊可不是你能称之为呃, 矮小的东西;

[soʊ][ˈæftər] [ˈwɑ:tʃɪn] - [aɪ ˈti:][Λ; ʒ:] [waɪl] [aɪ] [praɪz] - [ɪm] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][Λ; ʒ:] [pɪk] - [ˈhænd(ə)l] .  
**so after watchin ' it uh while I pries ' em apart with uh pick - handle .**  
所以 后 观看 - 它 呃 尽管 我 牧师 - 呃 除 和 呃 挑选 - 处理 .

所以, 在观看之后, 呃, 我用撬棍把它们撬开。

[ðeɪ] [ˈɑ:bɪˌtreɪts] [wɒts] [left][ʌv; əv][ti: ˈertʃ] - [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [smoʊk] [Λ; ʒ:] [pi:s] [paɪp] .  
**They arbitrates what's left of th ' battle and smoke uh peace pipe .**  
他们 仲裁 是什么 左边 的 th - 战斗 和 抽烟 呃 和平 管道 .

他们调解了这场战斗的残余, 然后一起抽起了和平烟斗。

[wen] [teˈlʊriəm] [haɪk] [bæk] [ʌp][ti: ˈertʃ] - [treɪl] [hoʊm] , [aɪ][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪmp][ɪz] [plʌm] [ɡɔ:n]  
**When Tellurium hikes back up th ' trail home , I notices that his limp is plumb gone**  
什么时候 确 徒步旅行 后退 向上 th - 踪迹 家 , 我 通知 那 他的 跛行 是 垂直 已消失  
· “  
· “  
· “

当特鲁里姆沿着小路返回家时, 我注意到他的跛脚已经完全消失了。

- [ðæts] [saɪˈkɑ:lədʒɪ] , [ aɪk ] , - [steɪts] [ˈmæɡpaɪ] .  
' **That's psychology , Ike , ' states Magpie .**  
- 那就是 心理学 , 艾克 , - 各州 鹊 .

“那是心理学, 艾克,”喜鹊说道。

- [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [Λ; ʒ:][ˈkrɪp(ə)l][ænd; ənd][wi:; wi][sendz] [hɪm; ɪm][hoʊm] [hoʊl] .  
' **He comes down uh cripple and we sends him home whole .**  
- 他 来 向下 呃 削弱 和 我们 发送 他 家 所有的 .

“他下来的时候一瘸一拐的, 我们却把他完好无损地送回家了。”

[greɪt] [stʌf] , [aɪk] .  
**Great stuff , Ike .**  
伟大的 东西 , 艾克 .

太棒了, 艾克。

[naʊ] [dʒɪst] [let] [em 'i:] [ri:d] [jʌ] [wʌn] ['lɪt(ə)] [t'æptər] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [bet] — — -  
**Now jist let me read yuh one little chapter out loud and I'll bet** — — '  
现在 要点 让 我 读 嗯 一 小的 章 出去 大声 和 患病的 赌注 — — -

现在让我大声朗读一小章, 我敢打赌——

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] - [kɔ:z] [aɪm] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ti: 'ert] - [pɪtʃ] [stʌmp] ['æftər] -  
“ **I didn't hear it ' cause I'm on my way down to th ' pitch stump after kindlin** ' -  
” 我 没有 听到 它 - 原因 我是 在 我的 方式 向下 到 th - 沥青 树桩 后 亲切 -  
- [wʊd] .  
- **wood** .  
- 木头 .

“我没听到, 因为我正要去捡柴火。”

[wʌn] ['wɪntər] [em 'i:] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [snəʊd] [ɪn] [ʌp] [ɪn] [ti: 'ert] - ['ku:r] - ,  
**One Winter me and him was snowed in up in th ' Coeur d'Alenes** ,  
— 冬天 我 和 他 曾是 下雪了 在 向上 在 th - 心脏 - ,

有一年冬天, 我和他被困在了科达伦山脉的雪里。

[ænd; ənd] ['mæɡpaɪ] [faɪndz] [ʌ; ɜ:] ['kɑ:pɪ] [ʌv; əv] [ti: 'ert] - [kən'ɡreʃən(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .  
**and Magpie finds uh copy of th ' Congressional Record** .  
和 鹊 发现 呃 复制 的 th - 国会 记录 .

喜鹊找到了一份国会记录的副本。

“ [sɪns] [ðen] ['noʊbə:di] [kæn; kən] [ri:d] [aʊt] [laʊd] [tu:; tə] [em 'i:] . “  
“ **Since then nobody can read out loud to me** . “  
” 自从 然后 无人 能 读 出去 大声 到 我 . ”

“从那以后, 没人能大声朗读给我听了。”

- ['leɪzɪnəs] ['kʌvərz] [ʌ; ɜ:] ['mʌltɪtu:d] [ʌ; ɜ:] [sɪnz] , - [ə'naʊnsɪz] ['mæɡpaɪ] , [waɪl] [wɪə(r)] ['i:tn] - ['sʌpər]  
' **Laziness covers uh multitude uh sins , ' announces Magpie , while we're eatin ' supper**  
- 懒惰 封面 呃 民众 呃 罪孽 , - 宣布 鹊 , 尽管 是 吃 - 晚餐

[ðæt] [naɪt] .  
**that night** .  
那 夜晚 .

“懒惰可以掩盖很多罪恶,”那天晚上我们吃晚饭的时候, 喜鹊宣布道。

- [te'lʊriəm] [stɜrts] [ðæt] ['hi:z] ['oʊnli] ['draɪvɪn] - [ʌ; ɜ:] [fʊt] [ʌ; ɜ:] [deɪ] .  
' **Tellurium states that he's only drivin ' uh foot uh day** .  
- 碲 各州 那 他是 仅有的 驾驶 - 呃 脚 呃 天 .

碲表示他每天只开车。

[naʊ] , [aɪk] , [noʊ] [mæn] [kæn; kən] ['evər] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ʌ; ɜ:] ['kɑ:pər] [maɪn] [æt; ət]  
**Now , Ike , no man can ever live long enough to develop uh copper mine at**  
现在 , 艾克 , 不 男人 能 曾经 居住 长的 足够的 到 发展 呃 铜 矿 在

[ðæt] [reɪt] .  
**that rate** .  
那 速度 .

艾克, 按这个速度, 没有人能活到开发铜矿的那一天。

[wɪð; wɪθ] [ti: 'ert] - [help] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] [hi:; hi] [kæn; kən] [drɪft] [θri:] [fi:t] [ʌ; ɜ:] [deɪ] [ɪn] [ðæt]  
**With th ' help of psychology he can drift three feet uh day in that**  
和 th - 帮助 的 心理学 他 能 漂移 三 脚 呃 天 在 那

[fɔ:r'meɪ](ə)n] . - “  
**formation** . ' “  
形成 . - ”

借助心理学, 他可以在那种阵型中每天移动三英尺。

- [wel] , [mɛbi] , - [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'gri:z] .  
- **Well , mebbby , ' I sort of agrees** .  
- 出色地 , 梅比 , - 我 种类 的 同意 .

“嗯，也许吧，”我勉强同意道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ti: 'ertʃ] - ['paʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [jʌ] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [kə'ræld] ,  
- **I don't know th ' power of this element yuh claim to have corraled** ,  
- 我 不 知道 th - 力量 的 这 元素 嗯 宣称 到 有 围捕 ,  
我不知道你声称已经控制住的这种元素的力量有多大。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [te'lɔriəm] ,  
**but I do know Tellurium** ,  
但 我 做 知道 碲 ,

但我确实了解碲。

[ænd; ænd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ʌ; ɜ:] [fʊt] [ʌ; ɜ:] [deɪ] [ɪz][hai] - [aɪ'ju:] ['drɪftɪn] - ['fɜ:, 'fer][hɪm; ɪm] . -  
**and I'm here to state that uh foot uh day is hy - iu driftin ' fer him** . '  
和 我是 这里 到 状态 那 呃 脚 呃 天 是 嗨 - 印尼大学 漂流 - fer 他 . -  
我在这里要说明的是，呃，脚，呃，今天是hy-iu为他漂流。

“ [ 'mæɡpaɪ] [pə'ru:zɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [sʌm; səm][ 'plentɪf(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ 'əʊpənz ] [ʌp] [ə'ɡen] .  
“ **Magpie peruses his book some plentiful before he opens up again** .  
” 鹊 浏览 他的 书 一些 丰富 前 他 打开 向上 再次 .  
“喜鹊翻阅着他的书，读了一会儿，然后才再次打开书页。

“ [ aik] ,  
“ **Ike** ,  
” 艾克 ,

“艾克，

[aɪl] [bet] [jʌ] [ʌ; ɜ:] [ 'hʌndrəd] [ 'dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [te'lɔriəm] [ 'draɪvɪn] - [θri:] [fi:t]  
**I'll bet yuh uh hundred dollars that I can have Tellurium drivin ' three feet**  
患病的 赌注 嗯 呃 百 美元 那 我 能 有 碲 驾驶 - 三 脚  
[ʌ; ɜ:] [deɪ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ʌ; ɜ:] [wi:k] .  
**uh day inside of uh week** .  
呃 天 里面 的 呃 星期 .  
我敢打赌一百美元，我可以在一周之内让碲每天移动三英尺。

[aɪ][eɪmz][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θru:] [ti: 'ertʃ] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌ; ɜ:]  
**I aims to sort of work on his imagination through th ' elements uh**  
我 目标 到 种类 的 工作 在 他的 想像力 通过 th - 元素 呃  
[saɪ'kɑ:lədʒi] .  
**psychology** .  
心理学 .  
我的目标是通过心理学元素来激发他的想象力。

[ 'enərveɪt] [hɪz; ɪz] [sʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] , [ 'sævi] ? - “  
**Enervate his subconscious mind , sabe ? ' “**  
使衰弱 他的 潜意识 头脑 , 萨贝 ? - “  
削弱他的潜意识，明白吗？

- [aɪ][ 'pa:sɪz][ti: 'ertʃ] - [ 'sævi][pɑ:rt] , - [aɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , - [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [bet] .  
- **I passes th ' sabe part , ' I replies , ' but I'll take that bet** .  
- 我 通过 th - 萨贝 部分 , - 我 回复 , - 但 患病的 拿 那 赌注 .  
“我通过了那部分，”我回答说，“但我接受这个赌注。”

[jʌ] [maɪt] [ 'præktɪs] [ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] - [ 'bɜ:roʊ] [naʊ] , [ 'mæɡpaɪ] .  
**Yuh might practise on that he - burro now , Magpie** .  
嗯 可能 实践 在 那 他 - 驴子 现在 , 鹊 .  
喜鹊，你现在可以拿那头公驴练练手了。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈstændɪn] - [ðer; ðər][ˈʌndər] [ðæt] [triː] [sɪns] [nuːn] .  
**He's been standin ' there under that tree since noon .**  
他是 到过 替身 - 那里 在下面 那 树 自从 中午 .

他从中午就一直站在那棵树下。

[ˈrekən] [ˈhiːz] [sɪk] [ɔːr][dʒɪst][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈæptɪtaɪt] ? - “  
**Reckon he's sick or jist lost his appetite ? ' “**  
估计 他是 生病的或者 要点 丢失的 他的 食欲 ? - “

你觉得他是生病了还是只是没胃口？

- [bəʊθ] , [aɪ] [ˈrekən] , - [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ˈmæɡpaɪ] .  
**' Both , I reckon , ' replies Magpie .**  
- 两个都 , 我 估计 , - 回复 鹊 .

“我想两者都是,”喜鹊回答道。

- [bʌt; bət] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][tiː ˈert] - [maɪnd][wəʊnt][help] [ˈeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] - [kɔːz] [ˈhiːz] [dʌn] [ert] [ʌp]  
**' But science of th ' mind won't help any in his case ' cause he's done ate up**  
- 但 科学 的 th - 头脑 惯于 帮助 任何 在 他的 案件 - 原因 他是 完毕 吃 向上  
[ɔːr] [ˈsʌndeɪ] [ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌ; ɜː] [ɔːr] [wʊl] [sɔːks] . -  
**yore Sunday overalls and two pair uh yore wool socks . '**   
昔时 星期日 连体工作服 和 二 一对 呃 昔时 羊毛 袜子 . -

“但是，心灵科学对他来说毫无用处，因为他已经把你的周日工作服和两双羊毛袜都吃光了。”

“ [tiː ˈert] - [nekst] [deɪ] [aɪ][ɡʊʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɡrænɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ ˈpiːtəz ] [əˈbʌʊt]  
“ **Th ' next day I goes down to Granite to have a talk with Peters about**  
” 钼 - 下一个 天 我 去 向下 到 花岗岩 到 有 一个 讲话 和 彼得斯 关于  
[ðɪs] [ˈdeɪlaɪt] [maɪn] [diːl] .  
**this Daylight Mine deal .**  
这 日光 矿 交易 .

“第二天，我去了格兰尼特，和彼得斯谈谈日光矿的交易。

[em ˈiː][ænd; ənd][ˈmæɡpaɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ ˈpiːtəz ] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,  
**Me and Magpie had decided not to tell Peters how good it is ,**  
我 和 鹊 有 决定 不是 到 告诉 彼得斯 如何 好的 它 是 ,

我和喜鹊决定不告诉彼得这东西有多好，

- [kɔːz] [ʌ; ɜː][ˈɑːmbreɪ] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪz][dʒɪst][æz; əz][æpt][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][nɑːt] .  
**' cause uh hombre like him is jist as apt to talk as not .**  
- 原因 呃 男人 喜欢 他 是 要点 作为 易于 到 讲话 作为 不是 .

因为像他这样的人，要么爱说话，要么不说话。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɪn][tiː ˈert] - [diːl] [kɔːz] [ˈdʒɑːnsən] [maɪt] [səˈspekt][ˈaʊər; ɑːr]  
**We don't want ourselves to show in th ' deal cause Johnson might suspect our**  
我们 不 想 我们自己 到 展示 在 th - 交易 原因 约翰逊 可能 怀疑 我们的  
[ˈməʊtɪvz] .  
**motives .**  
动机 .

我们不想让自己卷入这笔交易，因为约翰逊可能会怀疑我们的动机。

[ʌ; ɜː] [ˈfelər] [laɪk][ ˈpiːtəz ] [lʊks] [laɪk][ʌ; ɜː] [ˈsʌkər] , [ænd; ənd] [mɛbi] [ˈdʒɑːnsən] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌ; ɜː]  
**Uh feller like Peters looks like uh sucker , and mebby Johnson will make him uh**  
呃 伙计 喜欢 彼得斯 看起来 喜欢 呃 傻瓜 , 和 梅比 约翰逊 将要 制作 他 呃  
[ɡʊd] [praɪs] .  
**good price .**  
好的 价格 .

呃，像彼得斯这样的家伙看起来像个傻瓜，也许约翰逊会给他一个好价钱。

“ [ˈpi:təz] [swelz] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdɜ:rbɪ] [dʌz] [ʌ; ɜ:] [ˈtæŋɡoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]  
“ **Peters swells out his chest and his little derby does uh tango on his head**  
“ 彼得斯 涌浪 出去 他的 胸部 和 他的 小的 德比 做 呃 探戈 在 他的 头  
[wen] [aɪ][pʊts][,aɪˈti:] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**when I puts it up to him** .  
什么时候 我 放置 它 向上 到 他 :

“当我把帽子举到彼得头上时，他挺起胸膛，头上的小圆帽也跟着上下摆动。”

[hi:; hi] [ʃʊr] [θɪŋks] [ˈhi:z][æŋ; əŋ][ˈekspɜ:rt] .  
**He sure thinks he's an expert** .  
他 当然 思考 他是 一个 专家 .

他真觉得自己是个专家。

[aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [its] [ʌ; ɜ:] [ˈlaɪkli] [ˈlʊkɪn] - [ˈprɔ:spekt][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃu:t] [ti:ˈertʃ] - [hʌl] [roʊl] [ɪf]  
**I tells him that it's uh likely lookin ' prospect and to shoot th ' hull roll if**  
我 讲述 他 那 它是 呃 可能 在看 - 前景 和 到 射击 th - 船体 卷 如果  
[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .  
**he has to** .  
他 有 到 :

我告诉他，这看起来很有希望，如果需要的话，就射击船体翻滚。

“ [hɪm; ɪm] [ˈbi:n] - [sʌm; səm] [ɪˈleɪtɪd] [aɪ] [ˈbɔrəʊz] [ʌ; ɜ:] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡoʊz][ˈoʊvər]  
“ **Him bein ' some elated I borrows uh hundred from him and goes over**  
“ 他 是 - 一些 欣喜若狂 我 借款 呃 百 从 他 和 去 超过  
[tu:; tə][heˈlɪnər][fɔ:r; fər][ʌ; ɜ:] [wi:k] ,  
**to Helena for uh week** ,  
到 海伦娜 为了 呃 星期 ,

“他高兴坏了，我从他那儿借了一百块钱，然后去海伦娜待了一个星期。”

[ˈli:vɪn] - [ˈmæɡpaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .  
**leavin ' Magpie to his books** .  
离开 - 鹊 到 他的 图书 .

留下喜鹊继续看书。

[aɪ] [fɪɡɜ:z] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌ; ɜ:] [lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌ; ɜ:] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ti:ˈertʃ] - [ˈdeɪlaɪt]  
**I figgers that we can make uh large piece uh money out of th ' Daylight**  
我 无花果 那 我们 能 制作 呃 大的 片 呃 钱 出去 的 th - 日光  
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈveləpmənt] [wɜ:rk] ,  
**without much development work** ,  
没有 很多 发展 工作 ,

我认为我们可以从《日光》这款游戏中赚一大笔钱，而无需投入太多开发工作。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋz] [ʌ; ɜ:] [ker] - [fri:] [sɔ:ŋ] [waɪl] [aɪ] [ˈskætəz] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [əˈmɪd][ti:ˈertʃ] - [braɪt]  
**and I sings uh care - free song while I scatters that hundred amid th ' bright**  
和 我 唱歌 呃 关心 - 自由的 歌曲 尽管 我 散布 那 百 之中 th - 明亮的  
[laɪts] .  
**lights** .  
灯 .

我一边唱着无忧无虑的歌，一边把那一百个东西散落在明亮的灯光中。

“ [wen] [aɪ][ɡɪts] [bæk] [tu:; tə] - [ti:ˈertʃ] - [fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [si:z] [ɪz][ˈmæɡpaɪ] ,  
“ **When I gits back to Piperock th ' first person I sees is Magpie** ,  
“ 什么时候 我 git 后退 到 - th - 第一的 人 我看到 是 鹊 ,

“当我回到派珀罗克时，我见到的第一个人是喜鹊，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwelkəmz] [ˌemˈi:] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪmˈpɑ:ts] [ti:ˈertʃ] - [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm]  
**and he welcomes me heartily and also imparts th ' information that I'm**  
和 他 欢迎 我 衷心地 和 还 赋予 th - 信息 那 我是  
[aʊt][ʌ; ɜ:] [ˈhʌndrəd] [bʌks] - [kɔ:z] - [ˈdʊɪn] - [ˈbetər] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ʌ; ɜ:] [deɪ] ,  
**out uh hundred bucks ' cause Tellurium's doin ' better than three feet uh day** ,  
出去 呃 百 雄鹿 - 原因 - 做 - 更好的 比 三 脚 呃 天 ,

他热情地欢迎我，并告诉我我损失了一百美元，因为碲的生长速度比每天三英尺快得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] [ɪz] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

**and his rheumatism is ancient history** .  
和 他的 风湿病 是 古老的 历史 .

他的风湿病早已是陈年旧事了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:n] - [ʌ; ɜ:] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌ; ɜ:] [mə'zʊri:z, mə'zɜ:əz][fɜ:rst] ['setləz] ,  
**Of course , bein ' uh direct descendant of one uh Missouri's first settlers** ,  
的 课程 , 是 - 呃 直接的 后裔 的 一 呃 密苏里州的 第一的 定居者 ,

当然，作为密苏里州最早的定居者之一的直系后裔，

[aɪ] [di'klaɪnz] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .

**I declines to settle without first - hand information** .  
我 下降 到 定居 没有 第一的 - 手 信息 .

没有第一手信息，我拒绝接受和解方案。

“ [wi:; wi][goʊz] [ʌp][tu:; tə] ['pi:tərzɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ti: 'eɪtʃ] - ['deɪlaɪt] [di:l] ,  
“ **We goes up to Peters's office to find out about th ' Daylight deal** ,  
“ 我们 去 向上 到 彼得的 办公室 到 寻找 出去 关于 th - 日光 交易 ,

“我们去彼得斯的办公室了解一下《日光》的交易情况，

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [ɪn] , [soʊ][wi:; wi][goʊz] ['oʊvər][tu:; tə] [dʌtʃ] ['fredz] [ænd; ənd] [pleɪz] ['sev(ə)n] - [ʌp]  
**but he ain't in , so we goes over to Dutch Fred's and plays seven - up**  
但 他 不是 在 , 所以 我们 去 超过 到 荷兰语 弗雷德的 和 演出 七 - 向上

[ʌn'tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] .

**until supper - time** .  
直到 晚餐 - 时间 .

但他没来，所以我们就去荷兰弗雷德家玩七喜，一直玩到晚饭时间。

[ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [dɑ:rk][ 'pi:təz ] [raɪdz][ɪn][ænd; ənd] [jelz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] .  
**Along about dark Peters rides in and yells to us that everything is fine** .  
沿着 关于 黑暗的 彼得斯 骑行 在 和 喊叫 到 我们 那 一切 是 美好的 .

天色渐暗时，彼得斯骑马进来，大声告诉我们一切都很好。

“ [wi:; wi][goʊz] [ʌp][tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [ʌ; ɜ:] [smaɪl] [ænd; ənd]  
“ **We goes up to his office later , and he's there with uh smile and**  
“ 我们 去 向上 到 他的 办公室 之后 , 和 他是 那里 和 呃 微笑 和

[ʌ; ɜ:] [glæd][hænd] .

**uh glad hand** .  
呃 高兴的 手 .

“我们后来去了他的办公室，他面带微笑，热情地和我们握手。”

[hi:; hi] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [dæŋd] ['hæpi] , [sʌm; səm] [wei] . “

**He looks almost too danged happy , some way . “**  
他 看起来 几乎 也 该死的 快乐的 , 一些 方式 . “

他看起来高兴得有点过头了。

- ['dʒent(ə)lmən] , - ['sez][hi:; hi] , - [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [jʌ] [weɪtɪn] - [soʊ] [lɔ:ŋ] ,  
' **Gentlemen** , ' **sez he** , ' **I'm sorry to have kept yuh waitin ' so long** ,  
- 先生们 , - sez 他 , - 我是 对不起 到 有 保留 嗯 等待 - 所以 长的 ,

“先生们,”他说,“很抱歉让你们久等了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌ; ɜ:] [hɑ:rd] [trɪp] ,

**but it was uh hard trip** ,  
但 它 曾是 呃 难的 旅行 ,

但那是一次艰难的旅程。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - ['maʊntnɪz] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]  
**and as I was in th ' mountains several days I was badly in need of**  
和 作为 我 曾是 在 th - 山脉 一些 天 我 曾是 糟糕 在 需要 的

[maɪ] [tʌb] .

**my tub** .  
我的 浴缸 .

我在山里待了好几天，非常需要泡个澡。

[naʊ] [tu:; tə] ['biznəs] .  
**Now to business** .  
现在 到 商业 .

现在进入正题。

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [hæv; həv][ʌ; ɜ:] [smoʊk] . -  
**I — er — have uh smoke** . '  
我 — 呃 — 有 呃 抽烟 . -

我——呃——有烟。

“ [hi:; hi] [ʌvz] [aʊt][ʌ; ɜ:][bɑ:ks][ʌ; ɜ:] ['si:gə-z] [ænd; ənd][wi:; wi] [laɪts] [ʌp] . “  
“ **He shoves out uh box uh seegars and we lights up** . “  
“ 他 推搡 出去 呃 盒子 呃 西加斯 和 我们 灯 向上 . “  
“他推出一盒雪茄，我们就点燃了。”

- [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['pɑ:rtnərz] ,  
**' My friends and partners** ,  
- 我的 朋友们 和 合作伙伴 ,

我的朋友和合作伙伴们，

[ɪts] [ʌ; ɜ:] ['lʌki] [θɪŋ] ['fɜ:; 'fer][ju:; jʊ][bəuθ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ʌ; ɜ:] ['teknɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌ; ɜ:]  
**it's uh lucky thing fer you both that you've got uh technical as well as uh**  
它是 呃 幸运的 事物 fer 你 两个都 那 你已经 得到 呃 技术的 作为 出色地 作为 呃  
['præktɪk(ə)l]['maɪnɪŋ][mæn]['fɜ:; 'fer][ʌ; ɜ:]['pɑ:rtnər][ɪn] [jɔ:r] ['ventʃərz] — ['mi:nɪn] - [maɪ'self] .  
**practical mining man fer uh partner in yore ventures — meanin ' myself** .  
实际的 矿业 男人 fer 呃 伙伴 在 昔时 风险投资 — 含义 - 我 .

对于你们俩来说，能有像我这样既懂技术又懂实践的采矿专家作为你们的合作伙伴，真是太幸运了——我指的是我自己。

[tu:; tə][ti: 'eɪt] - [ʌn'tɔ:t] [maɪnd][ʌv; əv][ti: 'eɪt] - ['ævərɪdʒ] ['prɑ:spektər] , [ðæt] ['deɪlaɪt] [kleɪm] [maɪt]  
**To th ' untaught mind of th ' average prospector , that Daylight claim might**  
到 th - 未受过教育 头脑 的 th - 平均的 勘探者 , 那 日光 宣称 可能  
[lʊk] - .  
**look promisin ' .**  
看 - .

对于未经训练的普通探矿者来说，Daylight矿区看起来很有希望。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ɪts]['di:fekts; drɪfekts] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [sɔ:] [ɪts]['di:fekts; drɪfekts] .  
**But I saw its defects , gentlemen , I saw its defects** .  
但 我 锯 它是 缺陷 , 先生们 , 我 锯 它是 缺陷 .

但我看到了它的缺陷，先生们，我看到了它的缺陷。

[rɪ'membər] , [aɪ] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [ɪn][maɪ][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk]  
**Remember , I took five days in my examination , and refused to make**  
记住 , 我 采取 五 天 在 我的 考试 , 和 拒绝 到 制作  
[hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔ:fər] . - “  
**him an offer** . ' “  
他 一个 提供 . - “

记住，我花了五天时间准备考试，而且拒绝向他提出聘用条件。

- [bʌt; bət] , [ 'pi:təz] , [wi:v] — - [brɪ'gæn]['mægpaɪ] . “  
**' But , Peters , we've — ' began Magpie** . “  
- 但 , 彼得斯 , 我们已经 — - 开始 鹊 . “

“但是，彼得斯，我们——”喜鹊开口道。

- [beg]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .  
**' Beg pardon , Mr . Simpkins , but I'd like to finish** .  
- 求 赦免 , 先生 . 辛普金斯 , 但 ID 喜欢 到 结束 .

“对不起，辛普金斯先生，我想结束谈话。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʔɔ:r] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ti: 'eɪtʃ] - [prə:pə'zɪ](ə)n] [daʊn] , [bʌt; bət] [brɪʔɔ:r] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ]  
**As I said before , I turned th ' proposition down , but before I returned I**  
作为 我 说 前 , 我 转向 th - 主张 向下 , 但 前 我 返回 我  
[hæd; həd][æn; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n] .  
**had an inspiration .**  
有 一个 灵感 .

正如我之前所说, 我拒绝了这个提议, 但在我回来之前, 我突然有了灵感。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgert] ['ʌðər] ['prə:spekts][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələ] ['dɪstrɪkt] .  
**I decided to investigate other prospects in that particular district .**  
我 决定 到 调查 其他 前景 在 那 特别的 区 .

我决定考察一下该地区的其他潜在机会。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] , ['dʒent(ə)lmən] .  
**Now , here is where you have me to thank , gentlemen .**  
现在 , 这里 是 在哪里 你 有 我 到 感谢 , 先生们 .

现在, 各位先生, 你们应该感谢我。

['jestərdeɪ] [æftər'nu:n][aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ʌ; ɜ:] [pi:s] [ʌ; ɜ:] ['prə:pərti] [ðæt] [brɪdz] [fer] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es]  
**Yesterday afternoon I ran across uh piece uh property that bids fair to make us**  
昨天 下午 我 跑 穿过 呃 片 呃 财产 那 出价 公平的 到 制作 我们  
[ɔ:l] [rɪtʃ] .  
**all rich .**  
全部富有的 .

昨天下午我偶然发现了一块地皮, 出价很合理, 能让我们所有人都发财。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lʊkertɪd][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [və'sɪnəti][ʌv; əv] [jɔ:r] ['fɔ:rmər] ['prə:pərti] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,  
**It is located in th ' vicinity of yore former property , I believe ,**  
它 是 位于 在 th - 附近 的 昔时 以前的 财产 , 我 相信 ,

我相信它位于你以前的房产附近。

[ænd; ənd][ɪz] ['maɪti] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑ:pər] — ['maɪti] [rɪtʃ] , ['spi:kɪŋ] ['maɪldli] .  
**and is mighty rich in copper — mighty rich , speaking mildly .**  
和 是 强大的 富有的 在 铜 — 强大的 富有的 , 请讲 轻微地 .

而且铜含量极其丰富——说得委婉点, 就是极其丰富。

[aɪ][beg] [jɔ:r] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] , [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ? - “  
**I beg yore pardon , Mr . Simpkins , did you speak ? ' ”**  
我 求 昔时 赦免 , 先生 . 辛普金斯 , 做过 你 说话 ? - “

辛普金斯先生, 请问您刚才说话了吗?

- [gʊʊ] [ə'hed] , - ['mʌmbɪlz] ['mæɡpaɪ] ,  
**' Go ahead , ' mumbles Magpie ,**  
- 去 前方 , - 咕啞 鹊 ,

“去吧,”喜鹊咕啞道。

[ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪsɪz] [ðæt] ['hi:z][gɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [si:gə] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
**and I notices that he's got all of that seegar in his mouth ,**  
和 我 通知 那 他是 得到 全部 的 那 西格尔 在 他的 嘴 ,

我注意到他嘴里全是醋。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] ['tʃʊkɪn] - [tu:; tə] [deθ] . “  
**and seems to be slowly chokin ' to death . ”**  
和 似乎 到 是 缓慢地 乔金 - 到 死亡 . “

他似乎正在慢慢窒息而死。

- [æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] , - [rɪ'zju:md] [ 'pi:təz ] ,  
**' As I started to say , ' resumed Peters ,**  
- 作为 我 开始 到 说 , - 恢复 彼得斯 ,

“正如我刚才所说,”彼得斯继续说道,

- [aɪ] ['pænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ti: 'ert] - [ɪn] [ðɪs] ['pra:spekt][ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [aɪ]  
' **I panned some of th ' drillin's in this prospect and what do you suppose I**  
- 我 平铺 一些 的 th - - 在 这 前景 和 什么 做 你 认为 我  
[faʊnd] , ['dʒent(ə)lmən] ?  
**found , gentlemen ?**  
成立 , 先生们 ?

“我勘探了一下这个区域的一些钻井，你们猜我发现了什么，先生们？”

['nertɪv] ['kɑ:pər] !  
**Native copper !**  
本国的 铜 !

天然铜！

[waɪ] , [ɪn][wʌn][pæn][ʌv; əv] [ðæt] [dʌst] [aɪ][gɑ:t][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən] [aʊns] . -  
**Why , in one pan of that dust I got at least half an ounce .** '  
为什么 , 在 一 平底锅 的 那 灰尘 我 得到 在 至少 一半 一个 盎司 . -

“瞧，就从那一盘灰尘里，我至少得到了半盎司。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][let] [ðɪs] [sɪŋk][ɪn] .  
“ **He paused to let this sink in .**  
” 他 暂停 到 让 这 下沉 在 .

他停顿了一下，让这句话慢慢消化。

[aɪ'ti:] [ʃɔ:r] ['lɪsnz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət]['mæɡpaɪ][dəunt] [si:m] [ɪ'leɪtɪd] [nʌn] [wət'evər] . “  
**It shore listens good to me , but Magpie don't seem elated none whatever .** “  
它 支撑 听着 好的 到 我 , 但 鹊 不 似乎 欣喜若狂 没有任何 任何 . ”

它确实很听我的话，但喜鹊们似乎一点也不高兴。

- [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][waɪz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] , - [kən'tɪnju:d] [ 'pi:təz ] ,  
' **The owner was wise to what he had , ' continued Peters ,**  
- 这 所有者 曾是 明智的 到 什么 他 有 , - 持续 彼得斯 ,

“店主很清楚自己拥有什么，”彼得斯继续说道。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][faɪv] [θaʊz(ə)nd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kleɪm][hi:; hi] [læft] [æt; ət][em 'i:]  
' **and when I offered him five thousand for his claim he laughed at me**  
- 和 什么时候 我 提供 他 五 千 为了 他的 宣称 他 笑了 在 我  
.  
:  
.

当我出价五千块钱买下他的索赔时，他却嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , ['dʒent(ə)lmən] ,  
**But I refused to give up the ship , gentlemen ,**  
但 我 拒绝 到 给 向上 这 船 , 先生们 ,

但我拒绝放弃这艘船，先生们。

[ænd; ənd]['æftər]['tɑ:kən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [ju: 'es][hæf]  
**and after talkin ' to him nearly all day I got him to sell us half**  
和 后 谈话 - 到 他 几乎 全部 天 我 得到 他 到 卖 我们 一半  
['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [praɪs] . - “  
**interest for that price .** ' “  
兴趣 为了 那 价格 . - “

“跟他谈了几乎一整天之后，我终于让他以那个价格把一半的股份卖给了我们。”

- ['lɪs(ə)n] , [ 'pi:təz ] !  
' **Listen , Peters !**  
- 听 , 彼得斯 !

听着，彼得斯！

- ['mæg,paɪz][ˈædəmz][ˈæp(ə)l][ɪz][ˈdɔɪn] - [ʌ; ɜ:] [wɔ:r] - [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi]  
' **Magpie's Adam's apple is doin ' uh war - dance up and down his neck as he**  
- 喜鹊的 亚当的 苹果 是 做 - 呃 战争 - 舞蹈 向上 和 向下 他的 脖子 作为 他  
[stændz][ðer; ðər] [wi:vɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] - - [daʊn] [æt; ət][ˈpi:təz] .  
**stands there weavin ' on his heels and glarin ' down at Peters .**  
站立 那里 编织 - 在 他的 高跟鞋 和 - - 向下 在 彼得斯 .  
“喜鹊的喉结在他脖子上上下跳着战舞，他站在那里踮着脚尖，怒视着彼得斯。”

- [wɒts] [ðæt] [ˈprɑːspektərz] [neɪm] ? - “  
' **What's that prospector's name ? ' “**  
- 是什么 那 探矿者的 姓名 ? - “  
“那个探矿者叫什么名字？ ”

- ['mɪstər] . [te'lɔriəm] [wɒdz] .  
' **Mr . Tellurium Woods .**  
- 先生 . 碲 伍兹 .  
“碲木先生。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [te'lɔriəm] [ɪz][ˈoʊnli] — — - “  
**Of course , Tellurium is only — — ' “**  
的 课程 , 碲 是 仅有的 — — - “  
当然，碲只是——”

- [jəu] - [oʊ] - [oʊ] - [aʊ] ! - [jelz] ['mæɡpaɪ] , ['kɪkɪn] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ˈɡælə,pɪn] - [tu:; tə]  
' **Yeo - o - o - ow ! ' yells Magpie , kickin ' over his chair and gallopin ' to**  
- 叶奥 - o - o - 现在 ! - 喊叫 鹊 , 起作用 - 超过 他的 椅子 和 疾驰 - 到  
[ti: 'etʃ] - [dɔ:r] ,  
**th ' door ,**  
th - 门 ,  
“嗷呜！”喜鹊大叫一声，踢翻椅子，飞奔到门口。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hi:rz] [hɪm; ɪm][dʒɪst][hɪt] [twɑɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .  
**and we hears him jist hit twice on his way down .**  
和 我们 听到 他 要点 打 两次 在 他的 方式 向下 .  
我们听到他在下落过程中摔倒了两次。

“ [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈpi:təz] [sɪts][ðer; ðər][ˈfɜː, 'fer][ʌ; ɜ:] [spel] ['lʊkɪn] - ['fu:lɪʃ] - [laɪk][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]  
“ **Me and Peters sits there fer uh spell lookin ' foolish - like at each other**  
“ 我 和 彼得斯 坐着 那里 fer 呃 拼写 在看 - 愚蠢 - 喜欢 在 每个 其他  
[ænd; ənd][nɔ:t] ['noʊn] - [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .  
**and not knowin ' what to say .**  
和 不是 知道 - 什么 到 说 .  
“我和彼得斯坐在那里，傻傻地互相看着对方，好一会儿都不知道该说什么。”

“ ['faɪnəli][aɪ][əu'paɪnz][ə'laʊd] [ðæt][aɪ] [bɪ'li:v] ['mæɡ,paɪz] [bɪn] ['i:tɪn] - ['lʊkəʊ][ˈsæləd][ænd; ənd][aɪ'd]  
“ **Finally I opines aloud that I believe Magpie's been eatin ' loco salad and I'd**  
“ 最后 我 意见 大声 那 我 相信 喜鹊的 到过 吃 - 疯子 沙拉 和 ID  
['betər] [kloʊz] - [hɜ:rd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][baɪts] ['sʌmbə:di] .  
**better close - herd him before he bites somebody .**  
更好的 关闭 - 一群 他 前 他 咬 某人 .  
“最后我大声说道，我相信喜鹊吃了疯狂沙拉，我最好在他咬人之前把他赶走。”

[ʌ; ɜ:] [kɔ:rs] [ˈpi:təz] [pə'laɪtli] [ˈɔfɜːz] [hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] ['sɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət][aɪm][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dr'klaɪn]  
**Uh course Peters politely offers his valuable services , but I'm able to decline**  
呃 课程 彼得斯 礼貌地 优惠 他的 有价值的 服务 , 但 我是 有能力的 到 衰退  
[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .  
**with thanks .**  
和 谢谢 .  
当然，彼得斯先生礼貌地提供了他宝贵的服务，但我可以婉拒并表示感谢。

“ [ˈnoʊɪn] - [ˈmæɡ,paɪz][feɪlɪn] - [ɪn][taɪmz][ʌ; ɜ:] [stres] , [aɪ][ˈæmbəlz] [streɪt] [ˈfɜː, ˈfer][ti: ˈert] - [ˈnɪrəst]  
“ **Knowin** ' **Magpie's failin** ' **in times uh stress** , **I ambles straight fer th nearest**  
“ 知道 - 喜鹊的 失败 - 在 时代 呃 压力 , 我 漫步 直的 fer th - 最近的  
[hu:tʃ] [emˈpɔːriəm] .  
**hooch emporium** .  
私酿酒 商场 .

“我知道喜鹊在压力下会失败，所以我径直走向最近的私酿酒作坊。”

[aɪ] [pru:vz] [maɪ] [dɪˈdʌkʃnz] .  
**I proves my deductions** .  
我 证明 我的 扣除 .

我证明了我的推断。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dreɪpt] [ˈoʊvər][ti: ˈert] - [bɑːr] ,  
**There he is , draped over th ' bar** ,  
那里 他 是 , 垂坠的 超过 th - 酒吧 ,

他就那样倚在吧台上，

[ˈlʊkɪn] - [sæd] - [laɪk][ˈɪntuː][ʌ; ɜ:] [glæs] [ʌ; ɜ:] - — [ðæt] [ˈbiːn] - [ti: ˈert] - [ˈtʃɪpə,weɪ] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n]  
**lookin ' sad - like into uh glass uh woblum — that bein ' th ' Chippeway appellation**  
在看 - 伤心 - 喜欢 进入 呃 玻璃 呃 - — 那 是 - th - 奇普威 称谓  
[ˈfɜː, ˈfer] [ˈwɪski] . “  
**fer whisky** . “  
fer 威士忌酒 . “

看着摇摇晃晃的玻璃杯，一副悲伤的样子——那是奇佩韦威士忌的产区名称。

- [ˈmæɡpaɪ] , - [ˈsez][aɪ] ,  
' **Magpie** , ' **sez I** ,  
- 鹊 , - sez 我 ,

“喜鹊，”我说，

[ˈpʌtɪn] - [ʌ; ɜ:] [ˈfrendli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] - - [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] - - [tuː; tə][ti: ˈert] -  
**puttin ' uh friendly hand on his droopin ' shoulder and motionin ' to th** '  
普丁 - 呃 友好的 手 在 他的 - - 肩膀 和 - - 到 th -  
[ˈbɑː,kiːp] [ðæt] [ˈmaɪnz][ti: ˈert] - [seɪm] ,  
**barkeep that mine's th ' same** ,  
酒保 那 我的 th - 相同的 ,

他友好地把手放在自己下垂的肩膀上，示意酒保我的也一样。

- [waɪ] [ðɪs] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [ʌ; ɜ:] [fʊt] [reɪs] [ænd; ənd][ʌ; ɜ:] [ˈpiː^ən] [wɔːr] [dæns] ? -  
' **why this cross between uh foot race and uh Piegan war dance ?** '  
- 为什么 这 叉 之间 呃 脚 种族 和 呃 皮根 战争 舞蹈 ? -

“为什么会把赛跑和皮根族战舞结合起来呢？”

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][laɪk][ʌ; ɜ:][mæn] [huː] [ɪz] [ˈsiːɪn] - [hɪz; ɪz][læst] [waɪt] [tʃɪp] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ti: ˈert] -  
“ **He looks me over like uh man who is seein ' his last white chip go into th** '  
“ 他 看起来 我 超过 喜欢 呃 男人 WHO 是 看到 - 他的 最后的 白色的 芯片 去 进入 th -  
[ræk] .  
**rack** .  
架子 .

“他上下打量我，就像一个眼睁睁看着自己最后一枚白筹码落入赌桌的人一样。

[hiː; hi][lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [streɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ti: ˈert] - [piːs] [saɪnz] [jʌ] [siː] [ɪn]  
**He lifts up his right hand straight over his head like th ' peace signs yuh see in**  
他 电梯 向上 他的 正确的 手 直的 超过 他的 头 喜欢 th - 和平 标志 嗯 看 在  
[ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [sez] : “  
**movin ' pictures and says** : “  
移动 - 图片 和 说道 : “

他像电影里那样，把右手高高举过头顶，比出和平手势，然后说：“

- ['nevər] [ə'gen] , [ aik ] ! ['nevər] [ə'gen] ! -  
' **Never again , Ike ! Never again !** '  
- 绝不 再次 , 艾克 ! 绝不 再次 ! -

“艾克，绝不再犯！ 绝不再犯！ ”

“ [aɪm] [ə'gri:əb(ə)] .  
“ **I'm agreeable** .  
“ 我是 同意 .

我同意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪm] [pli:zd] .  
**I don't know what he means , but I'm pleased** .  
我 不 知道 什么 他 方法 , 但 我是 高兴 .

我不知道他是什么意思，但我很高兴。

[ 'eni] [taɪm][ 'mæɡpaɪ] [sez] - ['nevər] [ə'gen] , - [aɪ] [lʊks] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]  
**Any time Magpie says ' Never again , ' I looks at th ' future with more**  
任何 时间 鹊 说道 - 绝不 再次 , - 我 看起来 在 th - 未来 和 更多的  
[æni'meɪ](ə)n] . “  
**animation** . “  
动画片 : “

每当喜鹊说“永不再来”的时候，我对未来的展望就更加充满热情。

- [ aik ] , - ['sez][hi:; hi] , ['mɔ:rnf(ə)] - [laɪk] , - [aɪm] ['sɔ:ri] .  
' **Ike , ' sez he , mournful - like , ' I'm sorry** .  
- 艾克 , - sez 他 , 悲哀 - 喜欢 , - 我是 对不起 .

“艾克，”他悲伤地说，“对不起。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**It ain't fair to you** .  
它 不是 公平的 到 你 .

这对你不公平。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][wʌn][Λ; ɜ:][ðem; ðəm] [ʌn'fɔ:rtənət] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][Λ; ɜ:][lɑ:t][Λ; ɜ:]  
**I reckon I'm one uh them unfortunate persons who are born with uh lot uh**  
我 估计 我是 一 呃 他们 不幸 人 WHO 是 出生 和 呃 很多 呃  
[breɪnz][ænd; ənd][noʊ] [sens] .  
**brains and no sense** .  
大脑 和 不 感觉 .

我觉得自己是那种不幸的人，天生聪明却没脑子。

[sʌm; səm] [wei] [aɪ] [si:mz] [tu:; tə][bɔ:l] [ʌp] ['evriθɪŋ] .  
**Some way I seems to ball up everything** .  
一些 方式 我 似乎 到 球 向上 一切 .

不知为何，我总是把所有事情都搞砸。

[bʌt; bət] , [ aik ] , [aɪ][æskz] [jʌ] , [haʊ][dɪd][aɪ] [noʊ] ?  
**But , Ike , I asks yuh , how did I know ?**  
但 , 艾克 , 我 问 嗯 , 如何 做过 我 知道 ?

但是，艾克，我问你，我是怎么知道的？

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt][fɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] — — - “  
**I can't see that far , and it seemed like** — — ' “  
我 不能 看 那 远的 , 和 它 似乎 喜欢 — — : “

我看不见那么远，而且看起来好像——“

- ['mæɡpaɪ] , - [aɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , - [lets] [hæv; həv][Λ; ɜ:]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [Λ; ɜ:][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm]  
' **Magpie , ' I replies , ' let's have uh little more uh th ' same**  
- 鹊 , - 我 回复 , - 我们来吧 有 呃 小的 更多的 呃 th - 相同的

“喜鹊，”我回答说，“我们再来点儿同样的吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ək'sept] ['eni] [eksplə'nei(ə)n] [jʌ] [di'livəz] .  
and then I'll accept any explanation yuh delivers .  
和 然后 患病的 接受 任何 解释 嗯 交付 .

那么，无论你给出什么解释，我都会接受。

[rɪ'membə] , [aɪm][ʌ; ɜ:] [hi:p] [ɪn][ti: 'ertʃ] - [dɑ:rk] [jet] . - “  
Remember , I'm uh heap in th ' dark yet . ' “  
记住 , 我是 呃 堆 在 th - 黑暗的 然而 . - “

记住，我还一头雾水呢。

- [aik] , [jɔ:r] [ʌ; ɜ:] ['trʌstɪn] - [soʊl] .  
' Ike , yo're uh trustin ' soul .  
- 艾克 , 昔时 呃 信任 - 灵魂 .

艾克，你真是个信任灵魂的人。

[jʌ] [jɔ:r] [ɑ:r; ər][sɔ:lt][ʌ; ɜ:][ti: 'ertʃ] - [ɜ:rθ] .  
Yuh shore are salt uh th ' earth .  
嗯 支撑 是 盐 呃 th - 地球 .

你的海岸是地球上的盐。

[aɪ] [jɔ:r] [spɪld] [ti: 'ertʃ] - [bi:nz] , [aik] , [bʌt; bət][aɪ] [pru:vd] [maɪ] [pɔɪnt] .  
I shore spilled th ' beans , Ike , but I proved my point .  
我 支撑 洒了 th - 豆子 , 艾克 , 但 我 已证实 我的 观点 .

艾克，我确实把事情说漏嘴了，但我证明了我的观点。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [pru:vd] [aɪ 'ti:] [ɪn'taərli] .  
Yes , sir , I reckon I proved it entirely .  
是的 , 先生 , 我 估计 我 已证实 它 完全 .

是的，先生，我认为我已经完全证明了这一点。

[aɪ] ['noʊd] [ðæt][ʌ; ɜ:]['lɪt(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜ:] [dæʃ] [ʌ; ɜ:] ['kɑ:pər] [wʊd] [meɪk] [te'lʊəriəm] —  
I knewed that uh little psychology with uh dash uh copper would make Tellurium —  
我 已知 那 呃 小的 心理学 和 呃 短跑 呃 铜 会 制作 碲 —  
[dæŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] ['petrɪfard] ,  
dang his little old petrified ,  
当 他的 小的 老的 石化 ,

我知道，一点点心理学加上一点铜就能让碲——该死的，他那小小的、石化的、老家伙——

[mɔ:s] - [bækt] , ['nærou] , [kən'træktɪd] [soʊl] — — - “  
moss - backed , narrow , contracted soul — — ' “  
苔藓 - 支持的 , 狭窄的 , 合同 灵魂 — — : “

长满青苔、狭窄、收缩的灵魂——“

- ['pɑ:rdnər][ʌ; ɜ:][maɪn] , - [aɪ] [ɪntə'rʌpts] , - [drɪŋk] [jɔ:r] ['lɪkər] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][oʊl] -  
' Pardner uh mine , ' I interrupts , ' drink yore liquor and ferget them little ol ' .  
- 帕德纳 呃 矿 , - 我 中断 , - 喝 昔时 酒 和 - 他们 小的 ol -  
[bʊks] ['fɜ:, 'fer]['wʌnsɪt] .  
books fer oncet .  
图书 fer 曾经 .

“伙计，呃，我的，”我打断他，“喝你的酒，把那些小书忘掉一次吧。”

['fɜ:, 'fer][oʊld] - [seɪk] [aɪm][glæd]['hi:z] [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] .  
Fer old Tellurium's sake I'm glad he's struck it rich .  
fer 老的 - 清酒 我是 高兴的 他是 击 它 富有的 .

看在老碲的份上，我很高兴他发了财。

[wi:l] ['æmb(ə)l][ʌp][ðer; ðər] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ 'pi:təz ] [sez] [ʃi: ʃi][ɪz]  
We'll amble up there tomorrow , and if she's as rich as Peters says she is  
出色地 缓行 向上 那里 明天 , 和 如果 她是 作为 富有的 作为 彼得斯 说道 她 是  
[wi:l] — — - “  
we'll — — ' “  
出色地 — — : “

我们明天就去那儿逛逛，如果她真像彼得斯说的那样富有，我们就——”

- [jɑ:] ! - [snɔ:ts] ['mæɡpaɪ] .  
! **Yah !** ! **snorts** **Maggie** .  
- 耶和華 ! - 哼聲 鵲 .

“呀！”喜鵲哼了一聲。

- [dəʊnt] [tɔ:k] [ 'pi:təz ] [tu:; tə] [em 'i: , [ aik ] ! [aɪm][ʌ; ɜ:] [mæn][ʌv; əv] [ 'pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] ,  
! **Don't talk Peters to me , Ike ! I'm uh man of peaceful pursuits** ,  
- 不 講話 彼得斯 到 我 , 艾克 ! 我是 呃 男人 的 和平 追求 ,  
“別跟我提彼得斯，艾克！我.....我喜歡和平的生活。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ 'evə] [leɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [ 'lɪt(ə)l] [ 'dænsɪn] - [ 'dɜ:rbɪ] [hæt][ʌ; ɜ:] [hɪz; ɪz] [aɪm] [ 'ɡoɪn] - [tu:; tə]  
**but if I ever lays eyes on that little dancin ' derby hat uh his I'm goin ' to**  
但 如果 我 曾經 躺下 眼睛 在 那 小的 跳舞 - 德比 帽子 呃 他的 我是 去 - 到  
[ju:t] . -  
**shoot** . !  
- 射擊 . -

但是，如果我再看到他那頂跳舞用的圓頂禮帽，我就要開槍了。

“ [ 'pi:təz ] [ɪz] [ 'wə:kin] - [ 'fɜ:, 'fɛr] [ 'aʊər; ɑ:r] [ 'ɪntrəsts] , [ 'mæɡpaɪ] , [ænd; ənd] — — - “  
“ **Peters is workin ' fer our interests , Maggie , and** — — ' “  
” 彼得斯 是 工作 - fer 我們的 興趣 , 鵲 , 和 — — - ”  
“彼得斯是在為我們的利益服務，喜鵲，而且——”

- [ 'lɪs(ə)n] , [ aik ] .  
! **Listen , Ike** .  
- 聽 , 艾克 .

听着，艾克。

- [ 'mæɡpaɪ] [teɪks] [em 'i:] [baɪ] [ti: 'eɪt] - [ɑ:rm] [ænd; ənd] [li:dz] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ti: 'eɪt] - [sə'lu:n] .  
! **Maggie takes me by th ' arm and leads me out of th ' saloon** .  
- 鵲 需要 我 經過 th - 手臂 和 線索 我 出去 的 th - 酒吧 .  
喜鵲拉着我的胳膊，領着我走出了酒吧。

- [ʌ; ɜ:] [grɑ:g] - [ɑ:p] , [ aik ] , [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ 'diskɔ:rs] [ɑ:n] [saɪən'tɪfɪk] [θi:mz] . -  
! **Uh grog - shop , Ike , ain't no place to discourse on scientific themes** . !  
- 呃 格羅格酒 - 店鋪 , 艾克 , 不是 不 地方 到 話語 在 科學 主題 . -  
“呃，艾克，酒吧可不是討論科學話題的地方。”

“ [hi:; hi] [li:dz] [em 'i:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ 'kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ti: 'eɪt] - [ 'bɪldɪŋ] . “  
“ **He leads me around the corner of th ' building** . “  
” 他 線索 我 大約 這 角落 的 th - 建築 . ”  
他領着我繞過大樓的拐角。

- [rɪ'membər] [ 'aʊər; ɑ:r] [bet] [ɑ:n] - [ 'drɪftɪn] - [ 'ævərɪdʒ] , [ aik ] ? -  
! **Remember our bet on Tellurium's driftin ' average , Ike ?** !  
- 記住 我們的 賭注 在 - 漂流 - 平均的 , 艾克 ? -  
“艾克，还记得我们打赌碲的平均价格会持续波动吗？”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [aɪv] [ʌ; ɜ:] [ 'heɪzɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . “  
“ **I replies that I've uh hazy recollection of it** . “  
” 我 回復 那 我已經 呃 朦朧 回憶 的 它 . ”  
我回答說，我對這件事的記憶有點模糊。

- [wel] , [ aik ] , [ 'wɪnɪn] - [ðæt] [ 'hʌndrəd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [ 'kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ti: 'eɪt] - [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]  
! **Well , Ike , winnin ' that hundred from you , coupled with th ' assistance of**  
- 出色地 , 艾克 , 勝利 - 那 百 從 你 , 耦合 和 th - 協助 的  
[wʌn] [ 'pi:təz] ,  
**one Peters** ,  
— 彼得斯 ,

“嗯，艾克，從你那里贏來那一百塊錢，再加上彼得斯的幫助，

[hæz; həz][bɔ:st][ju: 'es][ti: 'eit] - ['deɪlaɪt] [maɪn] , - [hi:; hi] [ə'naʊnsɪz] [sləʊ][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .  
has lost us th ' Daylight mine , ' he announces slow and distinct .  
有 丢失的 我们 th - 日光 矿 , - 他 宣布 慢的 和 清楚的 .  
“我们失去了‘日光’矿井，”他缓慢而清晰地宣布。

- [saɪ'kɔ:lədʒi] — — !  
' Psychology — — !  
- 心理学 — — !

'心理学 - !

[rɪ'membə] [ðæt] [oʊld] ['kɑ:pə] [boʊlt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪ'auər; ɑ:r] [jæk] , [aɪk] ?  
Remember that old copper bolt that was in our shack , Ike ?  
记住 那 老的 铜 螺栓 那 曾是 在 我们的 窝棚 , 艾克 ?  
艾克，你还记得我们小屋里的那颗旧铜螺栓吗？

[wel] , [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ðæt] [boʊlt][ænd; ənd] [graʊnd] [hɜ:r; hə] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪ'sɔ:ltɪd][hɪz; ɪz] [dæŋd]  
Well , I — I took that bolt and ground her up , and salted his danged  
出色地 , 我 — 我 采取 那 螺栓 和 地面 她 向上 , 和 咸的 他的 该死的  
[maɪn] ! -  
mine ! '  
矿 ! -

我——我把那根螺栓拿过来，把她碾成了粉末，还在他那该死的矿井里撒了盐！

" [ðə; ði] [end]  
" THE END  
" 这 结尾

剧终

[ɪ] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] , - [ɪ'ju:] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]  
Transcriber's Note : This story appeared in the August , 1916 issue of Adventure  
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 , - 问题 的 冒险  
[ˈmæɡəzi:n] .  
magazine .  
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1916 年 8 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

